



Konferenz - Dokumentation

Guadalajara, Mexiko
05.-09. November 2018



1. Einleitung und Hintergrund Introducción y trasfondo	2
1.1. Grußwort der Mitglieder des Programmsteeringausschusses (PSA) Discurso de bienvenida del comité directivo del programa weltwärts (PSA)	2
1.2. Vorwort des Organisationsteams Prólogo por parte del equipo organizador.....	7
1.3. Programm der Konferenz Programa de la conferencia.....	8
1.4. Die Konferenz auf einen Blick La conferencia en un vistazo.....	9
2. Ergebnisse der Themen präsentiert vom PSA Resultados de los temas presentados por el PSA	9
2.1. Kommentare der Teilnehmenden zu folgenden Themen Comentarios de las y los participantes sobre los siguientes temas:.....	10
2.1.1. Basisinformation über die Zusammenarbeit mit weltwärts Información básica sobre el trabajo conjunto weltwärts.....	10
2.1.2. Vorläufige Evaluierung der Komponente Süd-Nord Evaluación preliminar del componente Sur-Norte.....	12
2.1.3. Die SDGs als Hilfsmittel für den Freiwilligendienst im Kontext internationaler Zusammenarbeit Los ODS como herramienta para el voluntariado en el ámbito de la cooperación internacional.....	14
2.2. Ergebnisse horizontaler Angelegenheiten Resultados de cuestiones horizontales.....	17
2.2.1. Welche Erwartungen haben die Partnerorganisationen an das Freiwilligenprogramm? ¿Qué expectativas tienen las copartes para el programa de voluntariado?.....	17
2.2.2. Welche Themen der Konferenz sind wichtig für die Weiterentwicklung des Programms und sollten an den PSA kommuniziert werden? ¿Qué temas de la conferencia son importantes para el desarrollo del programa y se devuelven al PSA?.....	19
2.3. Weitere Kommentare an den PSA Otros comentarios para el PSA.....	20
2.3.1. Die Situation in Nicaragua La situación en Nicaragua	20
2.3.2. Netzwerke Süd-Süd Redes Sur - Sur.....	21
3. Evaluierung der Konferenz Evaluación de la conferencia	22
3.1. Evaluierung durch die Teilnehmenden Evaluación por los y las participantes.....	22
3.2. Evaluierung durch das Organisationsteams Evaluación por parte del equipo organizador.....	26
4. Die Autoren Autores	31
5. Impressum Aviso legal	31



1. Einleitung und Hintergrund

Seit 2012 werden im Rahmen des weltwärts Programms in verschiedenen Ländern der Welt Konferenzen mit den Partnerorganisationen abgehalten. Auf diesen Konferenzen haben die Partnerorganisationen der deutschen Durchführungorganisationen die Möglichkeit, über die aktuellen Entwicklungen des weltwärts Programms zu diskutieren und an der Gestaltung des Programms teilzuhaben sowie mit anderen Partnerorganisationen in Kontakt zu treten.

Das Hauptziel dieser Konferenzen ist, die Strukturen der Zivilgesellschaft und die Zusammenarbeit unter gleichberechtigten Bedingungen zu stärken.

Außerdem fördern sie die Teilhabe und den Dialog zwischen den Partnerorganisationen und dem Programmsteuerungsausschuss (PSA). Zudem bieten die Konferenzen den Partnerorganisationen die Möglichkeit untereinander einen Dialog aufzubauen, Netzwerke zu gründen und gemeinwohlorientierte Themen für die Weiterentwicklung des weltwärts Programms zu identifizieren.

2018 fand zum ersten Mal eine regionale Konferenz für die Partnerorganisationen in Mexiko statt. Der vorliegende Bericht stellt eine Zusammenfassung der wichtigsten Ergebnisse dieser Konferenz dar.

1.1 Grußwort des Programmsteuerungsausschusses (PSA) zu der Partnerkonferenz in Mexiko 2018

Sehr geehrte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Partnerorganisationen und der anwesenden Trägerorganisationen aus Deutschland, im Namen des Programmsteuerungsausschusses des weltwärts Programms freuen wir uns sehr, Sie auf dieser ersten trägerübergreifenden Partnerkonferenz in Mexiko begrüßen zu dürfen.

2018 ist für uns ein ganz besonderes Jahr – weltwärts besteht nun seit 10 Jahren und dies haben wir der guten Zusammenarbeit zwischen allen Akteuren in den Partnerländern und in Deutschland zu verdanken.

In der Vorbereitung der Konferenz sind wir auf einige bemerkenswerte Daten gestoßen, die wir

1. Introducción y trasfondo

Desde 2012, se celebran conferencias con organizaciones copartes en el marco del programa weltwärts en diferentes países del mundo. En estas conferencias, las copartes de las organizaciones ejecutoras alemanas tienen la posibilidad de discutir los desarrollos actuales en weltwärts, así como de participar en la organización del programa y de relacionarse con otras copartes.

El objetivo general de las conferencias es fortalecer las estructuras de la sociedad civil y la cooperación en condiciones de igualdad.

Además las conferencias buscan fomentar la participación y el diálogo entre las organizaciones copartes y el órgano central del programa, el comité directivo del programa (PSA). Así mismo, las conferencias ofrecen a las organizaciones copartes la posibilidad de establecer un diálogo entre sí, generar redes e identificar temas de interés común para el desarrollo del programa weltwärts.

En 2018, por primera vez se llevó a cabo una conferencia regional de organizaciones copartes en México. El presente reporte pretende resumir los resultados más importantes de dicha conferencia.

1.1 Discurso de bienvenida del comité directivo del programa weltwärts (PSA) con motivo de la conferencia para las organizaciones copartes en México 2018

Estimados miembros de las organizaciones copartes y estimados miembros de las organizaciones ejecutoras de Alemania aquí presentes:

En nombre del comité directivo del programa weltwärts, nos complace darles la bienvenida a esta primera conferencia para las organizaciones copartes que se celebra en México.

2018 es un año muy especial para nosotros y nosotras, y es que weltwärts ya existe desde hace 10 años y ello se lo debemos a la buena colaboración entre todos los actores y todas las actoras de los países copartes y Alemania.

Durante la preparación de la conferencia identificamos algunos datos significativos, que nos

Ihnen gerne vorstellen möchten:

Bis Oktober 2018 haben insgesamt bereits 39.551 Freiwillige am weltwärts Programm teilgenommen; davon 37.567 Nord-Süd und seit 2013 1.984 Süd-Nord Freiwillige.

Zusammengefasst machen die Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus und in der Region Amerika rund 40% aller Entsendungen und 47% aller Aufnahmen aus. Diese Zahlen beeindrucken uns sehr und wir freuen uns über diesen Beweis für eine erfolgreiche Zusammenarbeit in dieser Weltregion. Schauen wir uns die hier vertretenen Länder genauer an, zeichnet sich auch hier ein beeindruckendes Bild. 1.317 Freiwillige haben ihren Freiwilligendienst in Mexiko, 1119 in Nicaragua, 849 in Costa-Rica, 151 in Panama und 504 in der Dominikanischen Republik geleistet. Demgegenüber haben seit 2013 130 Freiwillige aus Mexiko, 81 aus Nicaragua, 45 aus Costa-Rica, einer aus Panama und 10 Freiwillige aus der Dominikanischen Republik am Lerndienst in Deutschland teilgenommen.

In 10 Jahren weltwärts haben rund 11% des gesamten weltwärts Programms in Partnerschaft mit den hier auf der Partnerkonferenz vertretenen Ländern stattgefunden (Mexiko, Nicaragua, Costa-Rica, Panama, Dominikanische Republik). Dafür möchten wir den hier anwesenden Vertreterinnen und Vertretern unsere allergrößte Wertschätzung entgegenbringen und uns für die wertvolle Zusammenarbeit mit den Partnern in Deutschland bedanken.

Am 15. September wurde in Berlin das 10-jährige Jubiläum von weltwärts begangen. Zusammen mit aktuellen und zurückgekehrten Freiwilligen sowie Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern von Entsende- und internationalen Partnerorganisationen, Vertreterinnen und Vertretern aus Politik, und zivilgesellschaftlichen Organisationen wurde sich über die Herausforderungen und die Weiterentwicklung des Programms ausgetauscht.

Die Jubiläumsveranstaltung stand unter dem Motto ‚weltwärts verändert‘ und es verändert nicht nur die Freiwilligen, sondern alle Akteure des Programms sowie dem Programm nahestehende Menschen. Wir alle sind Lernende. Das große Potential von weltwärts ist es, in der Zusammenarbeit gemeinsam für entwicklungspolitisches Engagement weltweit einzustehen.

gustaría presentarles a continuación:

Hasta octubre de 2018 han participado en el programa weltwärts 39.551 voluntarios y voluntarias, de los cuales 37.567 lo han hecho a través del programa Norte-Sur y otros 1.984 a través del programa Sur-Norte iniciado en el año 2013.

En total, los y las participantes procedentes de la región de América y destinados allí representan en torno al 40 % de todos los envíos de voluntarios y voluntarias y el 47 % de todas las admisiones al programa de voluntariado. Estas cifras realmente nos impresionan, y nos sentimos muy complacidos por esta prueba del éxito de la cooperación en esta región del mundo.

Si examinamos más de cerca los países aquí representados, se nos presenta una situación igual de impresionante: en México han realizado su servicio voluntario 1.317 personas, en Nicaragua 1.119, en Costa Rica 849, en Panamá 151 y en la República Dominicana 504. Por otra parte, desde el año 2013 han participado en el servicio de aprendizaje en Alemania 130 voluntarios y voluntarias de México, 81 de Nicaragua, 45 de Costa Rica, uno de Panamá y 10 de la República Dominicana.

En los diez años de existencia de weltwärts casi el 11 % de todo el programa weltwärts se ha llevado a cabo en cooperación con los países representados en esta conferencia para las organizaciones copartes (México, Nicaragua, Costa Rica, Panamá, República Dominicana). Deseamos, pues, expresar nuestro agradecimiento a los y las representantes aquí presentes y agradecerles su valiosa colaboración con nuestras copartes en Alemania.

El décimo aniversario de weltwärts se celebró el pasado 15 de septiembre en Berlín. En este evento, voluntarios y voluntarias actuales y retornados, así como miembros de las organizaciones de envío y miembros de las copartes internacionales, además de representantes políticos y de las organizaciones de la sociedad civil tuvieron oportunidad de discutir los desafíos a los que hace frente el programa y hablar sobre su ulterior desarrollo.

Weltwärts celebró su aniversario bajo el lema «weltwärts transforma», y es que weltwärts transforma no solo a los voluntarios y voluntarias, sino también a todos los actores y todas las actrices del programa y a las personas cercanas al mismo. Todos nosotros y nosotras nos encon-

Dies haben wir gemeinsam erfolgreich in 10 Jahren geschafft. Auch dafür gehört Ihnen und Ihren Partnern in Deutschland unser größter Respekt. Nach 10 Jahren heißt es auch weiterhin weltwärts zu blicken und sich auszutauschen, um gemeinsam an Zukunftsfragen zu arbeiten. Einige der hier anwesenden waren in Berlin dabei und wir haben uns sehr gefreut, dass Sie den weiten Weg auf sich genommen haben, um mit den vielen Akteuren vor Ort in Austausch zu treten. Vielleicht haben Sie in den kommenden Tagen Gelegenheit, allen die nicht dabei sein konnten, von Ihren Erfahrungen zu berichten.

Wir freuen uns, in den nächsten Tagen mit Ihnen zu aktuellen Entwicklungen im weltwärts-Programm ins Gespräch zu kommen. Wir möchten Ihre Fragen beantworten, aber vor allen Dingen Ihre Kommentare und Anregungen zum weltwärts-Programm in den Programmsteuerungsausschuss zurückzutragen. Wir möchten auch den Dialog fortsetzen, der auf vorherigen Konferenzen angestoßen wurde. In den vergangenen Jahren haben weltweit bereits 29 Konferenzen wie diese hier stattgefunden. In der Region Mittelamerika hatten wir 2012 in Nicaragua und 2014 in Costa Rica die Gelegenheit, uns zum Programm weltwärts und mit übergreifenden Fragen der internationalen Freiwilligendienste und des sozialen Engagements auszutauschen. Ihre Rückmeldungen gaben und geben wichtige Impulse für die Weiterentwicklung des Programms.

Wir danken an dieser Stelle auch den ausrichtenden Partnerorganisationen Kiekare aus Mexiko und dem Internationalen Bund VAP Franken (IB Süd) aus Deutschland für ihr Engagement für die Durchführung dieser Konferenz, die uns diesen Dialog ermöglicht. Neben dem Austausch mit uns als Vertreterinnen der Steuerungsebene des Programms bietet die Partnerkonferenz für Sie die Möglichkeit, eigene Themen einzubringen, sich mit anderen über Ihre Erfahrungen in der alltäglichen Arbeit mit den Freiwilligen auszutauschen, gemeinsame Projekte anzustoßen, und dadurch Kontakte und Ideen zurück in Ihre Arbeit als zivilgesellschaftliche Organisationen zu nehmen. Im Verlauf der letzten Jahre haben wir feststellen können, dass der Erfolg der Partnerkonferenzen daher rührt, dass Sie, die

tramos en un proceso de aprendizaje. El gran potencial de weltwärts es el fomento conjunto del compromiso para el desarrollo a nivel internacional a través de la cooperación. Y ello lo hemos logrado con éxito colaborando todos juntos en los últimos diez años. También por esta razón queremos expresarles nuestro máximo respeto a todos ustedes y sus copartes en Alemania. Tras estos diez años vamos a seguir mirando hacia el mundo e intercambiando ideas y experiencias para trabajar juntos y juntas en cuestiones del futuro. Algunos de los y las presentes han estado en Berlín y nos alegra mucho que hicieran el largo viaje para compartir allí sus ideas con los y las numerosos actores. Quizás tengan la oportunidad de intercambiar en los próximos días sus experiencias con todos aquellos y todas aquellas que no pudieron asistir.

En los próximos días esperamos tener ocasión de discutir con ustedes los desarrollos actuales del programa weltwärts. Nos gustaría responder a sus preguntas, pero sobre todo transmitir sus comentarios y sugerencias sobre el programa weltwärts al comité directivo del programa. También queremos continuar el diálogo iniciado en conferencias anteriores. En los últimos años, se han celebrado ni más ni menos que 29 conferencias como ésta en diversas partes del mundo. En Centroamérica se celebró una conferencia en Nicaragua en el año 2012 y otra en Costa Rica en el año 2014. En ellas tuvimos ocasión de intercambiar puntos de vista sobre el programa weltwärts, sobre cuestiones generales del servicio de voluntariado internacional y sobre el compromiso social. La retroalimentación recibida de los y las participantes de estas conferencias nos han dado y siguen dando importantes impulsos para el desarrollo ulterior del programa.

También queremos aprovechar la oportunidad para agradecer a las organizaciones copartes responsables de la organización –Kiekare de México y la asociación Internationaler Bund VAP Franken (IB Süd) de Alemania– el compromiso demostrado en la realización de esta conferencia, que nos posibilita entablar este diálogo. Además de permitirles un intercambio de ideas con nosotros y nosotras como representantes del nivel directivo del programa, la conferencia para las organizaciones copartes les ofrece la

hier anwesenden Vertreterinnen und Vertreter, die Inhalte mitgestalten. Insbesondere ist es uns wichtig hervorzuheben, dass jede Konferenz durch regionale Schwerpunkte geprägt wird. Wir möchten Sie ermutigen Ihre Themen hier einzubringen und uns an den Sie bewegenden Thematiken teilhaben zu lassen.

Was sind die Themen, über die wir uns mit Ihnen in den nächsten Tagen austauschen möchten?

In diesem Jahr ist eine großangelegte Studie zum weltwärts-Programm veröffentlicht worden. Sie beschäftigt sich mit Wirkungen des Programms in Deutschland und wurde vom Deutschen Evaluierungsinstitut der Entwicklungszusammenarbeit (DEval) durchgeführt. Die Ergebnisse der Studie möchten wir Ihnen gerne auf dieser Konferenz vorstellen und freuen uns auf einen gemeinsamen Austausch. Im Anschluss an die Fragen der Studie möchten wir einen Einblick in Ihre Perspektive erhalten und die Wirkungen von weltwärts aus Ihrer Sicht verstehen. Welche Wirkungen nehmen Sie als Vertreterinnen und Vertreter von Partnerorganisationen und Einsatzstellen durch weltwärts in Ihrem Umfeld wahr? Wie würden Sie Ihre Arbeit innerhalb der SDGs einordnen? Welche Bedeutung spielt dabei partnerschaftliche Zusammenarbeit?

Neben der Arbeit, die sie mit deutschen Freiwilligen leisten, wollen wir auf Ihre Entsendungen von Freiwilligen nach Deutschland schauen. Die 2013 eingeführte Süd-Nord-Komponente verzeichnet eine große Nachfrage und wächst weiter auf. Seit 2013 ist das Programm auf rund 800 Freiwillige jährlich angewachsen. Auch diese Errungenschaft ist aufgrund der sehr guten Zusammenarbeit mit allen Beteiligten möglich.

Im letzten Jahr hat sich auf der Grundlage einer Evaluierung eine Vielzahl von Akteuren zur Weiterentwicklung der Süd-Nord Komponente ausgetauscht. Über einen Zwischenstand zu diesem Prozess, an dem insgesamt 40 Partnerorganisationen aus 20 Ländern, deutsche Aufnahmeorganisationen und Einsatzstellen, rückgekehrte Süd-Nord Freiwillige und der Programmsteuerungsausschuss teilgenommen haben, möchten wir Sie informieren. Gleichzeitig erleben diejenigen von Ihnen, die Freiwillige

oportunidad de presentar sus propios temas, intercambiar con los demás sus experiencias en el trabajo diario con los y las voluntarios e iniciar proyectos conjuntos, para establecer contactos y aportar ideas a la labor que realizan como organizaciones de la sociedad civil. A lo largo de los últimos años hemos podido constatar que el éxito de las conferencias se debe al hecho de que ustedes, los y las representantes aquí presentes, participan en la elaboración de los contenidos. Consideramos importante recalcar que cada conferencia está marcada por las prioridades regionales. Queremos, pues, animarles a presentar sus temas en la conferencia y compartir con nosotros y nosotras las cuestiones que les ocupan.

¿Cuáles son los temas que nos gustaría debatir con ustedes en los próximos días?

Este año se ha publicado un amplio estudio sobre el programa weltwärts. En este estudio realizado por el Instituto Alemán de Evaluación de la Cooperación para el Desarrollo (DEval) se analizan los impactos del programa en Alemania. En la conferencia nos gustaría presentarles los resultados del estudio y esperamos que se produzca un intercambio de ideas al respecto. Tras las cuestiones del estudio, nos gustaría conocer su perspectiva y entender qué efectos tiene weltwärts desde su punto de vista. ¿Qué impactos registran ustedes, como representantes de las organizaciones copartes y proyectos de inserción, en su entorno como resultado del programa weltwärts? ¿Cómo clasificarían la labor que realizan en el contexto de los ODS? ¿Qué importancia tiene en este ámbito la cooperación entre iguales?

Aparte de la labor que realizan con voluntarios y voluntarias alemanes, queremos examinar sus envíos de voluntarios y voluntarias a Alemania. El componente Sur-Norte introducido en 2013 registra una fuerte demanda y continúa creciendo. Desde 2013, el programa se ha ampliado a unos 800 voluntarios y voluntarias por año. También este logro se debe a la excelente colaboración con todos los participantes.

El año pasado, un gran número de actores debatieron el ulterior desarrollo del componente Sur-Norte sobre la base de una evaluación realizada. Nos gustaría informarles sobre el resultado provisional de este proceso,

nach Deutschland entsenden sicherlich auch immer wieder Herausforderungen bei den organisatorischen und inhaltlichen Vorbereitungen der Entsendungen, zu denen wir uns hier austauschen können.

Generell sind wir sehr stolz darauf, dass wir trotz kleiner und großer Herausforderungen in 10 Jahren weltweit viel voneinander gelernt haben. Sicherheitsaspekte, wirtschaftliche Ereignisse, politische Unruhen und viele weitere Themen betreffen uns alle. Und gemeinsam wollen wir versuchen daraus resultierende Problemstellungen zu lösen und das Programm aufrecht zu erhalten sowie weiterzuführen. In Momenten der Krise sind wir darum bemüht, dass bestehende Partnerschaften nicht einschlafen. Auch wenn es unter bestimmten Voraussetzungen, wie es aktuell in Nicaragua der Fall ist, für eine Zeit keine Entsendungen geben kann. Wir möchten als PSA einen Beitrag dazu leisten, dass Partnerschaften weiter bestehen. Dies ist uns in der Vergangenheit bereits gelungen. Wir möchten den Austausch und das gegenseitige Lernen auf globaler Ebene erhalten und sehen einer gemeinsamen Zukunft entgegen.

Die gemeinsame Arbeit in Partnerschaft ist ein sehr wichtiger Aspekt für uns. Ohne Ihre Kenntnisse und Ihren Einsatz ist die Durchführung des weltwärts Programms nicht möglich.

Aus diesem Grund möchten wir Ihnen dafür danken, dass Sie die Zeit aufbringen und teilweise einen weiten Weg auf sich genommen haben, um an dieser Partnerkonferenz teilzunehmen!

Wir danken Ihnen für Ihren Einsatz, ihre Motivation und Ihre Beiträge.

Wir freuen uns auf den Austausch mit Ihnen und wünschen allen Teilnehmenden bereichernde Gespräche, produktive Workshops und interessante Anregungen.

Wir danken nochmal besonders den ausrichtenden Organisationen Kiekare und Internationaler Bund VAP Franken (IB Süd) für die Organisation dieser Konferenz.

Mit den allerbesten Grüßen

en el que han participado, en total, 40 organizaciones copartes de veinte países, además de organizaciones de acogida alemanas y proyectos de inserción, voluntarios y voluntarias Sur-Norte retornados y el comité directivo del programa. Por otra parte, aquellos y aquellas de ustedes que envían voluntarios y voluntarias a Alemania afrontan, sin duda, una y otra vez desafíos en la preparación organizativa y temática de los envíos, un tema del que también podremos hablar en la conferencia.

En suma, estamos muy orgullosos de que pese a los grandes y pequeños desafíos hayamos aprendido mucho los unos de los otros en los últimos diez años. Las cuestiones de seguridad, los acontecimientos económicos, los disturbios políticos y muchos otros temas nos afectan a todos y todas. Juntos y juntas queremos intentar resolver los problemas resultantes, y mantener y continuar el programa. En momentos de crisis, ponemos todo nuestro empeño en asegurarnos de que las cooperaciones existentes no se adormezcan, aunque bajo determinadas condiciones, como es el caso actual de Nicaragua, cesen los envíos durante un cierto tiempo. Como comité directivo del programa queremos contribuir a asegurar que las cooperaciones sigan existiendo. Ya lo hemos conseguido en el pasado. Así que esperamos continuar el intercambio y el aprendizaje mutuo a nivel mundial y seguir colaborando en el futuro.

El trabajo conjunto entre iguales es un aspecto muy importante para nosotros. Sin sus conocimientos y su compromiso, no sería posible implementar el programa weltwärts.

Por ello, deseamos darles las gracias por haberse tomado el tiempo y haber recorrido, en parte, grandes distancias para asistir a esta conferencia para las organizaciones copartes. Gracias por su compromiso, y gracias por su motivación y sus contribuciones.

Esperamos con expectación el intercambio de experiencias con ustedes en los próximos días. A todos los y las participantes de la conferencia les deseamos conversaciones enriquecedoras, talleres productivos e impulsos interesantes. En especial queremos expresar nuevamente nuestro agradecimiento a las organizaciones Kiekare e Internationaler Bund VAP Franken (IB Süd) por la organización de esta conferencia.

Die Mitglieder des Programmsteuerungsausschusses weltwärts.

1.2. Vorwort des Organisationsteams

Liebe Freunde,

Die vorliegende Dokumentation soll die erreichten Ergebnisse der regionalen weltwärts Konferenz 2018, Mexiko, Zentralamerika und Karibik wiedergeben, die vom 5. bis 9. November 2018 in Guadalajara, Jalisco, Mexiko stattfand.

Die Organisatoren IB Vap Franken y Kiekare haben ihre Kräfte vereint, um mit Freude die Organisationen des weltwärts Programms, die uns auf der Konferenz begleitet haben, empfangen zu können und unsere Kultur mit ihnen zu teilen.

Wir danken dem PSA und dem BMZ für die Möglichkeit mit Ihnen zusammenzuarbeiten, für Ihre Unterstützung und das Vertrauen, diese Konferenz zum ersten Mal in Mexiko durchführen zu können.

Als Mitarbeiter_Innen dieses Freiwilligenprogramms ist es sehr wichtig, uns persönlich zu begegnen, uns gegenseitig kennenzulernen, unsere Erfahrungen auszutauschen und die Möglichkeiten des Programms kennen- und wertschätzen zu lernen – die erfreulichen Momente und Erfolge, aber auch die Herausforderungen und Grenzen.

Die Konferenz hat es uns ermöglicht, anderen Organisationen der Region näher zu kommen. Das sollte man ausnutzen, um noch einige Schritte weiter zu gehen, als ursprünglich für das Programm geplant worden war.

Die unterschiedlichen Realitäten und Kontexte der einzelnen Partners der Region kennenzulernen, hat uns den Freiwilligendienst als ein Mittel sehen lassen, um die Ziele der Organisationen zu erreichen, über eine mögliche globale Wirkung des Programms nachzudenken und zu reflektieren und wie Synergien, beispielsweise mit den SDGs, erzeugt werden können.

Un cordial saludo,
Los miembros del comité directivo del programa weltwärts.

1.2. Prólogo por parte del equipo organizador.

Estimados amigos y amigas,

La presente documentación refleja los resultados obtenidos durante la conferencia regional weltwärts 2018, México, Centroamérica y el Caribe, que se llevó a cabo del 05 al 09 de noviembre en Guadalajara, Jalisco, México.

IB Vap Franken y Kiekare unen sus esfuerzos, para con alegría, poder recibir y compartir algo de nuestra cultura a las organizaciones del programa weltwärts que nos acompañaron.

Agradecemos al PSA y al BMZ por la posibilidad de trabajar conjuntamente con ellos, brindarnos su apoyo y la confianza para que, por primera vez en México, se pudiera realizar esta conferencia.

Es muy importante que, como colaboradores del mismo programa de voluntariado, nos veamos a la cara, para poder reconocernos entre nosotros, compartir nuestras experiencias, conocer y reconocer las oportunidades que trae el programa, las alegrías y aciertos pero también los desafíos y límites.

La conferencia nos brindó la oportunidad de acercarnos entre organizaciones en el contexto regional; esto, hay que aprovecharlo para ir unos pasos más allá de los que el programa, quizá, originalmente fue pensado.

Conocer las diferentes realidades y contextos de cada coparte en la región, nos permitió ver el voluntariado como una herramienta para poder alcanzar los objetivos de las organizaciones, pensar y reflexionar el posible impacto global del programa y como se pueden generar sinergias; por ejemplo, con los ODS.

Otro ejemplo palpable de las bondades del programa y el esfuerzo colaborativo, es la realización de esta conferencia.

Ein anderes konkretes Beispiel für das Wohlwollen des Programms und des gemeinschaftlichen Einsatzes ist die Realisierung dieser Konferenz.

Wir hoffen, dass diese Dokumentation als eine Art Nachweis für die Arbeit dient, mit der versucht wird, das Programm zu stärken und zu verbessern. Und vor allem hoffen wir, dass sich die Beziehungen, die in den fünf Tagen in Guadalajara entstanden sind, in Zukunft noch weiter ausbauen werden.

Eine herzliche Umarmung!

Das Kiekare-Team und der IB Vap Franken

Esperamos que esta documentación les sirva como un antecedente del trabajo que se lleva a cabo para fortalecer y mejorar el programa; y sobre todo, que los lazos que se crearon durante los cinco días en Guadalajara puedan consolidarse con el paso del tiempo.

Abrazos,

Equipo Kiekare y IB Vap Franken



1.3. Programm der Konferenz

	Sonntag 4	Montag 5	Dienstag 6	Mittwoch 7	Donnerstag 8	Freitag 9
		Desayuno	Desayuno	Desayuno	Desayuno	Desayuno
8:30 - 9:30 hrs.	Ankunft und Anmeldung in Spacio La Vallia	Offizielle Begrüßung Lagekarte der Konferenz	Begrüßung von Frau Chammas - Arbeit in Kleingruppen zu SDGs und Freiwilligendienst - Präsentation der Ergebnisse	Weitere Arbeit in den Themengruppen vom Vortrag Präsentation der Ergebnisse	Arbeit zu Netzwerken Abschied von einigen Teilnehmer:innen	Evaluierung der Konferenz
9:30 - 11:30 hrs.		Information der Teilnehmer:innen				
11:30 - 12:00 hrs.		Kaffeepause	Kaffeepause	Kaffeepause	Kaffeepause	Kaffeepause
12:00 - 14:00 hrs.		Konferenzmagazine "Basar der Organisationen" Teil I	Informationen zu weltwärts: - Herausforderungen, Fakten, Strukturen - Evaluierung D&V - Die Rolle der Zivilgesellschaft	Sicherheit im Kontext des Freiwilligendienstes	Open Space (Themen, aus dem Parkplatz)	Abschiedsdynamik Abschluss mit Reflexionen Offizieller Abschluss
14:00 - 15:30 hrs.		Mittagessen	Mittagessen	Mittagessen	Mittagessen	Mittagessen
15:30 - 17:00 hrs.		Basar der Organisationen: Teil II Information der eingeladenen Themengruppen der Teilnehmer:innen	Themengruppen 1 Begleitung von FWZ Aspekte der Einsatzstellen 3. Kulturelle Aspekte & Süd-Süd Netzwerke	Sicherheit (Teil II)	Open Space (Teil II)	
17:00 - 17:30 hrs.		Kaffeepause	Kaffeepause	Kaffeepause	Kaffeepause	Kaffeepause
17:30 - 19:00 hrs.		Arbeit in Kleingruppen zur Wirkung und Nachhaltigkeit des Freiwilligendienstes Präsentation im Plenum	Anruf nach Tegucigalpa mit Planung einer traditionellen Inuita nach dem Abendessen	Offenbare Teilnehmendebatten: Herausforderungen und Möglichkeiten des Freiwilligendienstes	Arbeit zu Netzwerken Abschied von einigen Teilnehmer:innen	
20:00 hrs.		Abendessen	Abendessen	Abendessen	Abendessen und Fiesta Latina	

1.3. Programa de la conferencia

	Domingo 4	Lunes 5	Martes 6	Miércoles 7	Jueves 8	Viernes 9
		Desayuno	Desayuno	Desayuno	Desayuno	Desayuno
8:30 - 9:30 hrs.	Llegadas y registro en Spacio La Vallia	Apertura oficial Lagekarte der Konferenz	Bienvenida Srta. Chammas Trabajo en grupos sobre ODS y voluntariado	Continuación del trabajo en grupos del día anterior Presentación de resultados	Cofeabrezo sobre la situación de Nicaragua Compañerismo Sur-Norte Despedida Ester Henning	Evaluación de la conferencia
9:30 - 11:30 hrs.		Presentación individual de los participantes	Presentación de resultados en el pleno			
11:30 - 12:00 hrs.		Coffe Break	Coffe Break	Coffe Break	Coffe Break	Coffe Break
12:00 - 14:00 hrs.		Dinámicas para conocer mejor Preparación y exposición: Feria de las organizaciones: (Parte I)	Información sobre weltwärts: - Retos, hechos, estructuras - Evaluación D&V - Rol de la Sociedad Civil	Asuntos de seguridad en el contexto del voluntariado	Open Space con temas pendientes del estacionamiento	Dinámica de despedida Clausura con reflexiones individuales
14:00 - 15:30 hrs.		Comida	Comida	Comida	Comida	Comida
15:30 - 17:00 hrs.		Presentación del Grupo B "Feria de las organizaciones" (Parte II) Presentación de los temas propios de los participantes	Trabajo en grupos por temas: 1. acompañamiento de voluntarios 2. Aspectos de puentes de los voluntarios 3. Agencias culturales 4. Sur-Sur Redes	Seguridad (Parte II) Asociación sociométrica de los papeles en el PSA	Open Space (Parte II)	
17:00 - 17:30 hrs.		Coffe Break	Coffe Break	Coffe Break	Coffe Break	Coffe Break
17:30 - 19:00 hrs.		Trabajo en cinco grupos sobre impacto y sostenibilidad del voluntariado Presentación en pleno	Recepción y cena en Tegucigalpa	Conversatorio público "Datos y oportunidades del voluntariado"	Trabajo en redes Despedida de algunos participantes	
20:00 hrs.		cena	cena	cena	Cena y Fiesta Latina	

1.4. Die Konferenz auf einen Blick | La conferencia en un vistazo

			
Konferenzort Lugar de la conferencia: Guadalajara	Deutsche Organisation Organización alemana: IB VAP Franken	Partnerorganisation Organización coparte: Kiekare	Sprache Idioma: Español

	48	
Datum der Konferenz Fecha de la conferencia 05.-09. November 2018	Teilnehmerzahl No. de participantes 48	Verhältnis Männer/Frauen Participantes por género: 17 Männer 31 Frauen



Teilnehmerzahl pro Ländergruppe
Número de participantes por países

México:16 | Nicaragua:6 | Costa Rica:11 | Panama:2 | Rep. Dominicana:4 | El Salvador:1 | Alemania:6

Zentrale Themen der Konferenz

- Information über weltwärts
- Wirkung des FWD und Beziehung zu SDGs
- Lokale Kontexte der teilnehmenden Organisationen

2. Ergebnisse zu den vom PSA eingebrachten Themen

Obwohl der Fokus der Konferenzen auf den Themen und Interessen der Vertreter_Innen der Partnerorganisationen und dem Austausch untereinander liegt, werden auch Themen bearbeitet, die vom Programmsteuerungsausschuss (PSA) eingebracht werden.

In diesem Zusammenhang wurden auf der Konferenz drei Aspekte diskutiert:

- Basisinformation über die Zusammenarbeit weltwärts.
- Vorläufige Evaluierung der Komponente Süd-Nord.
- Die SDGs als Hilfsmittel für den Freiwilligendienst im Kontext internationaler Zusammenarbeit.

Temas centrales de la conferencia

- Información sobre weltwärts
- Impacto voluntariado y relación con ODS
- Contextos locales de las organizaciones participantes

2. Resultados de los temas presentados por el PSA

Aunque las conferencias se enfocan en los temas e intereses de las y los participantes de las organizaciones y en el diálogo entre ellos, también se tratan temas que son introducidos por el comité directivo del programa (PSA).

En concreto se discutieron tres puntos durante la conferencia:

- Información básica sobre el trabajo conjunto weltwärts.
- Evaluación preliminar del componente Sur-Norte.
- Los ODS como herramienta para el voluntariado en el ámbito de la cooperación internacional.

2.1 Kommentare der Teilnehmenden zu folgenden Themen:

2.1.1 Basisinformation über die Zusammenarbeit weltweit

In solchen diversen Kontexten, wie beispielsweise auf den Partnerkonferenzen, ist es naheliegend, dass es bezüglich des Erfahrungs- und Wissensstands über das weltwärts Programm ein Ungleichgewicht gibt.

Daher wurde zu Beginn der Konferenz grundlegende Information über das Programm, insbesondere zur Struktur, zu Zahlen und internen Herausforderungen des Programms vermittelt (vgl. Bild 1).

Es steht außer Frage, dass es ebenso wichtig war, die verschiedenen Akteure zu nennen, die an einer Konferenz teilnehmen, sowie auch die Ziele der Konferenz. Dies wurde mit den Teilnehmenden zusammen erarbeitet, wodurch ein gemeinsames Basiswissen geschaffen wurde (vgl. Bild 2).

Für die Teilnehmenden war es wichtig, Raum für Austausch über die Struktur des Programms sowie einen Erfahrungsaustausch innerhalb des Programms zu haben. Durch die „Messe der Organisationen“ wurde die Vielfalt, der Reichtum und die Diversität der Organisationen und Projekte in den eigenen Ländern und Nachbarländern deutlich und inwiefern sie durch das weltwärts Programm verbunden und vernetzt si

2.1 Comentarios de las y los participantes sobre los siguientes temas:

2.1.1 Información básica sobre el trabajo conjunto mundialmente

En espacios con tanta diversidad como los son las conferencias de copartes, lógicamente hay un desequilibrio de conocimiento y experiencia a lo que concierne el programa weltwärts. Por lo mismo, al principio de la conferencia se dio información clave sobre el programa, en concreto sobre la estructura, los números y los retos dentro del programa (véase imagen 1).

Sin duda, fue importante también nombrar las y los diferentes actores que participan en una conferencia y los objetivos de esta, un ejercicio que se construyó conjuntamente y a través del cual se logró una base común de conocimiento (véase imagen 2).

Para las y los participantes fue importante tener un espacio de diálogo sobre la estructura del programa e intercambiar experiencias dentro del mismo. A través de la feria de organizaciones nos pudimos dar cuenta de la variedad, riqueza y diversidad de las organizaciones y proyectos en sus propios países y los países vecinos, unidos y enlazados a través del programa.



Bild | Imágen 1

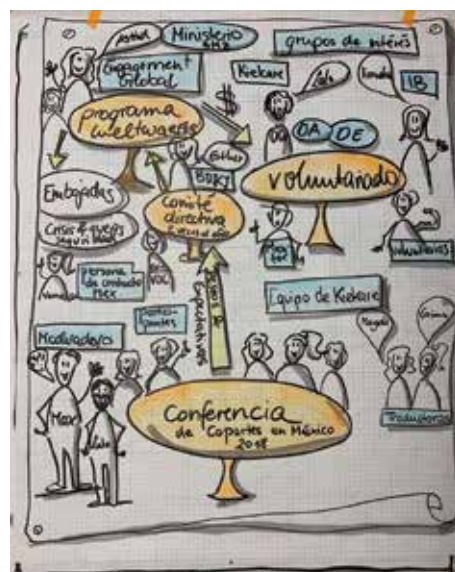


Bild | Imágen 2

Fazit:

Der Wunsch der Teilnehmenden das weltwärts Programm noch tiefergehend kennen- und verstehen zu lernen, erschien uns interessant. Um diesem Bedürfnis nachzugehen schlugen wir folgendes vor:

- Entwurf eines Kommunikationsmediums über das Programm, entsprechend der jeweiligen nationalen und lokalen Kontexte. Das heißt, der PSA könnte eine Plattform mit leicht zugänglichem audiovisuellem Material entwickeln, das auf allgemeine und einfache Art die verschiedenen Elemente des Programms erklärt, u. A. die Finanzierung, da es sich für die Partnerorganisationen als wichtig herausstellte, transparente Information zu diesem Aspekt zu haben.
- Diese Plattform könnte den Partnerorganisationen helfen, mehr Klarheit in Bezug auf die unterschiedlichen Prozesse des Programms zu haben und ihnen gleichzeitig die notwendigen Hilfsmittel bereitzustellen, um die Weiterentwicklung des weltwärts Programms aktiver mitzugestalten.
- Im Laufe der Diskussion zur Basisinformation wurde das Bedürfnis deutlich, regionale Räume für den Austausch über bewährte Methoden für die Begleitung von Freiwilligen zu schaffen.

Conclusiones:

Resultó interesante el deseo de las y los participantes de conocer y entender de una manera mucho más profunda el programa weltwärts. Para atender a tal necesidad proponemos:

- Plantear un esfuerzo de comunicación sobre el programa de acuerdo con los contextos nacionales y locales. Es decir, que desde el PSA se podría elaborar una plataforma con material audiovisual de fácil acceso que expliquen de una manera general y sencilla los diferentes elementos del programa, entre otros, el financiero, ya que resultó de gran importancia para las organizaciones copartes tener información transparente sobre este punto.
- La mencionada plataforma puede ayudar a las organizaciones copartes a que tengan más claridad en relación con los diferentes procesos del programa y al mismo tiempo les brindará las herramientas necesarias para participar de una manera más activa en el desarrollo de weltwärts.
- A través de la discusión de la información básica se hizo obvia la necesidad de crear espacios regionales para el intercambio de buenas prácticas en el acompañamiento a las y los voluntarios.



2.1.2 Vorläufige Evaluierung der Komponente Süd-Nord

Im Jahr 2018 wurde ein ausführlicher Bericht über das weltwärts Programm veröffentlicht. In dieser Studie, die vom Deutschen Evaluierungsinstitut der Entwicklungszusammenarbeit (DEval) durchgeführt wurde, wird die Wirkung des Programms in Deutschland analysiert.

Auf der Konferenz wurden die Ergebnisse dieser Evaluierung erwähnt, allerdings wurde dieses Thema nicht weiter vertieft, da sich die Teilnehmenden mehr für die Evaluierung der Süd-Nord Komponente interessierten. Diese Komponente gibt es seit 2013 und weist inzwischen eine so starke Nachfrage auf, dass sich das Programm seit 2013 erfreulicherweise auf etwa 800 Freiwillige pro Jahr erweitert hat, die einen Freiwilligendienst in Deutschland leisten.

Im Laufe der Jahre 2017 und 2018 wurde eine Evaluierung der Komponente Süd-Nord durchgeführt. Die provisorischen Ergebnisse dieses Prozesses, an dem neben deutschen Aufnahmeorganisationen und Eingliederungsprojekten, Rückkehrer_Innen des Süd-Nord Programms und dem Programmsteuerungsausschuss (PSA) insgesamt 40 Partnerorganisationen aus 20 Ländern teilgenommen haben, wurde auf der Konferenz präsentiert und ausführlich diskutiert.

Folgende Punkte sollen die Kommentare zu den Lernprozessen, aber auch den Herausforderungen sowie den Bedürfnissen bezüglich dieser Komponente zusammenfassen:

- Die Süd-Nord Komponente bietet eine gute Möglichkeit bereits bestehende Zusammenarbeit deutscher und lateinamerikanischer Organisationen zu stärken. Dennoch gibt es Herausforderungen, da die Rollen (Entsendeorganisation und Aufnahmeorganisation) umgekehrt sind und die Zusammenarbeit komplexer wird. Das liegt auch daran, dass eine unausgewogene Beziehung zwischen den Partnern besteht. Das heißt, die Partnerorganisation im Globalen Süden, die Freiwillige nach Deutschland entsenden möchte, ist davon abhängig, dass ihre deutsche Partnerorganisation die nötigen Arbeitsschritte unternimmt, um Fördermittel zu beantragen, Freiwilligstellen zu finden oder

2.1.2 Evaluación preliminar del componente Sur-Norte

En 2018 se publicó un amplio estudio sobre el programa weltwärts. En este estudio, realizado por el Instituto Alemán de Evaluación de la Cooperación para el Desarrollo (DEval), se analizan los impactos del programa en Alemania.

En la conferencia se mencionaron los resultados de dicha evaluación, sin embargo, no se profundizó mucho en este tema ya que las y los participantes expresaron el interés de enfocarse más bien en la evaluación del componente Sur-Norte. Este componente existe desde el 2013 y registra una fuerte demanda de tal suerte que desde 2013, el programa se ha ampliado a unos 800 voluntarios y voluntarias por año que realizan un voluntariado en Alemania.

Durante el 2017 y 2018 se realizó una evaluación sobre el componente Sur-Norte. El resultado provisional de este proceso, en el que han participado, en total, 40 organizaciones copartes de veinte países, además de organizaciones de acogida alemanas y proyectos de inserción, voluntarios y voluntarias Sur-Norte retornados y el comité directivo del programa (PSA), se presentó durante la conferencia y se discutió a profundidad.

Los comentarios acerca de los aprendizajes, pero también los retos, así como las necesidades hacia este componente eran los siguientes:

- El componente Sur-Norte es una buena oportunidad de fortalecer cooperaciones existentes entre organizaciones de Alemania y las organizaciones en Latinoamérica. Sin embargo, también presenta retos, ya que los roles (organización de envío y organización de acogida) se invierten y la cooperación se vuelve más compleja. Esto también debido a que existe una relación no equilibrada entre los y las socios. Es decir, la organización coparte en el Sur Global que quiere enviar voluntarios a Alemania depende de que su organización socia alemana haga las gestiones necesarias para bajar los fondos, encontrar el puesto de voluntariado, así como hospedaje y garantizar el acompañamiento a las y los voluntarios.

auch eine Unterkunft und Begleitung der Freiwilligen zu gewährleisten.

- Es lohnt sich, diese Tatsache in einem Programm von gleichberechtigten Partnern zu thematisieren und sich kritisch damit auseinanderzusetzen. Wenn die Organisationen keine Bereitschaft zeigen oder keine Möglichkeiten haben, die Wünsche ihrer Partner in Lateinamerika zu berücksichtigen, wie und wo kann man dann Partnerorganisationen in Deutschland suchen? Wie kann man mit den Partnerorganisationen das Angebot und die Nachfrage des Freiwilligendienstes verbessern? Ebenso wichtig ist es, das Ungleichgewicht zwischen der Anzahl von Freiwilligen, die aus den Ländern des Globalen Südens entsendet werden im Vergleich zu den deutschen Freiwilligen, die in diesen Länder aufgenommen werden, zu thematisieren.

- Allgemein wurde geäußert, dass noch an mehr zugänglicher Information zum Süd-Nord Programm mangelt, z.B. seiner Struktur, die Anforderungen und Kosten.

- Die Organisationen, die bereits Erfahrung mit dem Süd-Nord Programm haben, erzählten von der Bedeutsamkeit, Freiwillige nach ihrer Rückkehr in die Arbeit der Organisationen und in die Dokumentation des Prozesses mit einzubinden. Das Ziel ist, die Wirksamkeit in den Ländern der Entsendeorganisationen evaluieren zu können und auch bewährte Methoden mit anderen Organisationen zu teilen.

- Es ist notwendig Trainings mit verschiedenen Perspektiven, wie Elemente antirassistischer Bildung, Genderperspektive sowie auch interkulturelle Kommunikation in die Vorbereitung und die Begleitung der Freiwilligen zu integrieren. In die Begleitung müssten auch die Aufnahmeorganisationen und die Gastfamilien mit einbezogen werden. Außerdem empfiehlt es sich, Basisinformation und den theoretischen Hintergrund zu vermitteln. Auch die angewendeten Arbeitsmethoden sollten kommuniziert werden, um diese verbessern und ihre Wirksamkeit überprüfen zu können.

- Es sollte einen Workshop speziell für die Themen der strukturellen Ungleichheit geben, da neofaschistische Bewegungen in Europa

- Este hecho merece ser tematizado y debatido críticamente en un programa entre iguales. Si no existe voluntad o posibilidad para las organizaciones responder al deseo de sus socias en Latinoamérica, ¿cómo y en dónde se pueden buscar organizaciones copartes en Alemania? ¿Cómo se puede mejorar con las copartes la oferta y demanda del voluntariado? Igual de necesario es tematizar el desequilibrio entre los números de voluntarios que salen de los países del Sur Global, en comparación a las y los voluntarios alemanes que llegan a los mismos.

- En general se expresó que falta más información de fácil acceso sobre el programa Sur-Norte, su estructura, los requisitos y costos.

- Las organizaciones que ya tienen experiencia en el Sur-Norte compartieron la importancia de integrar a las y los voluntarios retornados en su labor y la documentación de este proceso. Esto con el fin de poder evaluar el impacto en los países que envían, así como para compartir buenas prácticas con otras organizaciones.

- Es necesario incluir en la preparación y en el acompañamiento de las y los voluntarios entrenamiento con perspectiva diferenciada, es decir con elementos de formación antirracista, con perspectiva de género, así como de comunicación intercultural. En el acompañamiento habrá que incluir también a las organizaciones que reciben y a las familias anfitriones. Además, se recomienda difundir la información y la base teórica para tener un fundamento común, así como, sobre las herramientas implementadas, para poder mejorarlas y saber su eficacia.

- Debería haber un taller más específico para estos temas de desigualdad estructural ya que los movimientos neofascistas en Europa, así como los movimientos de derecha en Latinoamérica están tomando nuevamente fuerza.

- El Sur-Norte puede servir como un mecanismo de promoción del voluntariado internacional para mantener las relaciones fuertes y nutridas entre las organizaciones en casos como el que actualmente se vive en Nicaragua. Es decir, se puede pensar en favorecer el componente Sur-Norte con países que están cerrados y por un tiempo indeterminado no pueden recibir voluntarixs del componente Norte-Sur.

sowie auch rechte Bewegungen in Lateinamerika wieder verstärkt auftreten.

- Das Süd-Nord Programm kann als Mechanismus für die Förderung des internationalen Freiwilligendienstes dienen, um feste und nachhaltige Beziehungen zwischen den Partnerorganisationen in Fällen wie Nicaragua aufrechtzuerhalten. Das heißt, man könnte überlegen, die Süd-Nord Komponente in Ländern zu stärken, die gesperrt sind und auf unbestimmte Zeit keine Freiwilligen der Nord-Süd Komponente aufnehmen können.

- Es sind mehr Fördermittel für Deutschkurse vor der Ausreise nach Deutschland erforderlich.

2.1.3 Die SDGs als Hilfsmittel für den Freiwilligendienst im Kontext internationaler Zusammenarbeit

Während der Konferenz hatten die Teilnehmenden die Möglichkeit die Bedeutung des globalen Zusammenhangs zu diskutieren, in den das weltwärts Programm integriert ist sowie auch die Wirkung des internationalen Freiwilligendienstes in den lokalen Kontexten jeder einzelnen vertretenen Organisation.

Ein nützliches Hilfsmittel, um sich den Herausforderungen der Länder des Globalen Südens zu stellen, sind die 17 Ziele für nachhaltige Zusammenarbeit (SDGs). Diese Ziele wurden im Jahr 2015 von den Vereinten Nationen verabschiedet, um bis 2030 allen Menschen ein würdiges Leben zu ermöglichen. Die Agenda 2030 richtet sich mit ihren Zielen für nachhaltige Zusammenarbeit an alle Nationen gleichermaßen. Sie beruht auf dem Geist eines neuen Weltverbands, in dem alle Nationen der Weltgemeinschaft die gemeinsame Verantwortung für die Menschen und die Umwelt übernehmen.

In diesem Zusammenhang gab es einen Zeitraum, um über den praktischen Nutzen und die Grenzen der Verwendung und/oder Implementierung der SDGs im Arbeitskontext der Organisationen zu diskutieren.

Ergebnisse dieser Diskussion waren folgende Punkte:

- Manche Organisationen kennen die SDGs,

- Se requieren más recursos para entrenar el idioma alemán previo a la salida a Alemania.

2.1.3 Los ODS como herramienta para el voluntariado en el ámbito de la cooperación internacional

Durante la conferencia las y los participantes tuvieron la oportunidad de discutir la importancia del contexto global dentro del cual se integra el programa weltwärts así como el impacto del voluntariado internacional en los contextos locales de cada una de las organizaciones presentes.

Una herramienta útil para enfrentar desafíos compartidos en países del Sur y Norte Global son los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS). Estos objetivos fueron adoptados por las Naciones Unidas en 2015 para alcanzar que todas las personas vivan de una manera digna para el 2030. La Agenda 2030 con sus objetivos de sostenibilidad está dirigida a todas las naciones por igual. Se apoya en el espíritu de una nueva asociación mundial, en la que todos los estados de la comunidad mundial asumen la responsabilidad conjunta de las personas y el medio ambiente.

Dentro de este contexto, se abrió un espacio de discusión sobre los beneficios y los límites de usar e/o implementar los ODS en la labor de las organizaciones.

Los resultados fueron los siguientes:

- Algunas de las organizaciones conocen los ODS, pero más bien de una manera teórica (de primera vista) y lejana de su contexto local. No obstante, a través de una sesión de trabajo en grupo, muchas de las personas participantes se dieron cuenta que; si bien no dentro del mismo marco referencial, ya los están trabajando en sus diversos proyectos.

- Muchas de las organizaciones mencionan uno o varios de los ODS como parte de su plan de trabajo y/o como objetivos de su misión a largo plazo.

- Casi todos los ODS están, de alguna forma u otra, representados en el trabajo de las organizaciones socias. Ejemplos concretos fueron: reducir la pobreza (objetivo 1), alcanzar la igualdad de género (objetivo 5), salud y bienestar

allerdings (auf den ersten Blick) eher als Theorie und fern ihres lokalen Kontextes. Allerdings merkten viele Teilnehmende bei einer Gruppenarbeit, dass sie in ihren verschiedenen Projekten – wenn auch nicht innerhalb desselben Referenzrahmens – bereits an den Zielen arbeiten.

- Viele der Organisationen erwähnten ein oder mehrere der SDGs als Teil ihres Arbeitsplans und/oder als langfristiges Ziel ihrer Mission.

- Fast alle SDGs sind – auf die einer oder andere Weise – in der Arbeit der Partnerorganisationen wiederzufinden. Konkrete Beispiele waren: Keine Armut (Ziel 1), Geschlechtergleichstellung (Ziel 5), Gesundheit und Wohlergehen (Ziel 3), Hochwertige Bildung (Ziel 4), sowie auch Ziel 16: Frieden, Gerechtigkeit und starke Institutionen.

- Ebenso betonten die Teilnehmenden die Komplexität dieser Ziele, da sie eng miteinander vernetzt und verbunden sind. Es geht um eine integrative Arbeit: man arbeitet nicht nur an einem Ziel, da sie unmittelbar zusammenhängen.

- Die SDGs können helfen, die Arbeitsbereiche der Organisationen zu definieren.

- Trotz der vielen Erfahrungen der alltäglichen Arbeit der Organisationen, zu der die SDGs bereits dazugehören, gibt es auch Grenzen: es ist wichtig zu erwähnen, dass nicht alles Verantwortung der organisierten Zivilgesellschaft sein kann. Es ist eine Pflicht der Staaten, ihre Vereinbarungen zur Implementierung der Agenda 2030 einzuhalten.

- Außerdem gibt es auch Risiken: die SDGs sind als globale Strategie gedacht und in mehreren Fällen gibt es eine Art Mehrdeutigkeit in den Zielen. Sie können als eine Strategie der Regierung genutzt werden, das heißt als Staatspolitik, was erfahrungsgemäß die lokalen Bedingungen beeinträchtigen kann. Darüber hinaus sind die Ziele – aufgrund des Bestrebens global fungieren zu können – sehr allgemein. Daher ist es wichtig, lokale Strategien zu entwerfen und bei ihrer Umsetzung einen kritischen Blick beizubehalten.

- Die Empfehlungen sind folgende: man sollte

(objetivo 3), educación de calidad (objetivo 4) así como objetivo 16: paz, derechos humanos e instituciones fuertes.

- De la misma manera, las y los participantes subrayaron la complejidad de estos objetivos ya que están interconectados e interrelacionados. Es un trabajo de manera integrativa: no solo se trabaja en un objetivo a la vez, están conectados.

- Los ODS pueden ayudar a definir el área de trabajo de las organizaciones.

- No obstante de muchas experiencias en las cuales los ODS ya forman parte de la labor cotidiana de las organizaciones, también existen limitaciones: es importante mencionar que no todo puede ser responsabilidad de la sociedad civil organizada. Es obligación de los estados cumplir con sus compromisos en implementar la Agenda 2030.

- Además, existen también riesgos: los ODS son pensados como una estrategia global y en muchas ocasiones existe una cierta ambigüedad en las metas. Se pueden usar como una estrategia de gobierno, es decir, una política estatal y esto, por experiencia, no siempre cuida las condiciones locales. Además, en su afán de ser global, los objetivos necesariamente son muy generales. Es importante diseñar estrategias locales y no perder una postura crítica al momento de implementarlos.

- Las recomendaciones son: comunicar que cada uno puede ser líder en la aplicación de esas metas porque es experto en su ámbito de trabajo. Además es importante identificar en cuales ámbitos de la organización los ODS ya están metidos, conocerlos y difundirlos. Así mismo, es importante aterrizar los objetivos al contexto local, comenzar con nosotrxs mismxs, para así poder proyectarlos hacia las y los demás. En este punto es significativo crear redes de alianza para complementar y fortalecer objetivos que no están desarrollados en nuestras propias organizaciones. Igualmente no se puede perder de vista, que desde el contexto latinoamericano, ya existen conceptos que pueden ser aprovechados para entender y difundir la necesidad de trabajar hacia un mundo más digno y justo de manera colectiva, en concreto se hizo referencia al concepto de la buena vida.

El programa weltwärts como política pública alemana, se enfoca sobre todo en dos de los 17

kommunizieren, dass alle eine Führungsrolle in der Umsetzung dieser Ziele innehaben können, da alle Experten in ihrem Arbeitsfeld sind. Außerdem ist es wichtig, zu identifizieren, in welchen Bereichen der Organisation die SDGs bereits eine Rolle spielen, sie kennenlernen und bekannt machen. Genauso wichtig ist die Anpassung der Ziele an den lokalen Kontext, bei der Umsetzung bei uns selbst zu beginnen, um sie so an andere weiterzugeben. In diesem Zusammenhang ist es wichtig, sich zu vernetzen und zu verbünden, um sich ergänzen zu können und Ziele zu setzen, die in der eigenen Organisation noch nicht entwickelt wurden. Ebenso darf man nicht aus dem Blick verlieren, dass es im lateinamerikanischen Kontext bereits Konzepte gibt, die genutzt werden sollten, um zu verstehen und zu verbreiten, dass es eine Notwendigkeit ist, gemeinsam für eine würdevollere und gerechtere Welt zu arbeiten. Konkret wurde hier auf das Konzept La buena vida (Das gute Leben) hingewiesen.

Das weltwärts Programm, als deutsche Öffentlichkeitspolitik, hat seinen Schwerpunkt vor allem auf zwei der 17 SDGs: Nummer 4, Hochwertige Bildung und Nummer 17, strategische Partnerschaften und Zusammenarbeit zur Erreichung der Ziele. Die Konferenz, an der wir alle teilgenommen haben, kann als Mittel zur Erreichung des letzten Ziels verstanden werden. Das heißt, es ist eine Art, die SDGs in die Arbeit des Programms einzubeziehen, da die Konferenz sowohl Raum für die Stärkung bereits bestehender Partnerschaften gibt, als auch für die Entstehung neuer Partnerschaften.

Darüber hinaus ist es wichtig zu erwähnen, dass es auf Landesebene Agenden gibt, welche die Nutzung der SDGs fördern und in gewisser Weise zu ihrer Implementierung verpflichten bzw. versuchen eine Verbindung zwischen dem Programm und den SDGs herzustellen. Das muss nicht unbedingt negativ sein, da so auch neue Möglichkeiten – insbesondere zur Finanzierung – entstehen. Heutzutage sind die SDGs im weltwärts Programm integriert: bei der Vorbereitung sind sie indirekt Teil des Freiwilligendienstes, indem Themen wie Nachhaltigkeit, verantwortungsbewusster Konsum, Postkolonialismus, Machtstrukturen und Diskussionen rund um die Konzepte von „Entwicklung“ behandelt werden.

ODS: número 4, educación de calidad y número 17, alianzas estratégicas y cooperaciones para lograr los objetivos. La conferencia, en la que todas y todos participamos, se puede entender como una herramienta para alcanzar esta última meta, es decir, es una forma de integrar los ODS en el trabajo del programa: la conferencia es un espacio en el cual alianzas ya existentes se pueden fortalecer y nuevas nacen.

Es importante además mencionar que hay agendas nacionales que promueven el uso de los ODS y que obligan, de cierta manera, a implementarlos y buscar las conexiones entre el programa y los ODS. Esto no necesariamente tiene que ser algo negativo, ya que también se abren posibilidades, sobre todo en cuestiones de financiamiento. Hoy en día, los ODS ya están integrados en el programa weltwärts: forman parte del voluntariado de una manera indirecta durante la preparación de las y los jóvenes, tocando temas de sostenibilidad, consumo responsable, postcolonialismo, estructuras de poder, y discusiones alrededor de los conceptos de "desarrollo".



2.2 Ergebnisse zu Querschnittsfragen

2.2.1. Welche Erwartungen haben die Partnerorganisationen an das Freiwilligenprogramm?

Während der Konferenz wurden zwei übergreifende Erwartungen deutlich, die sich in zwei Konzepte zusammenfassen lassen: eins ist Transparenz, nicht nur bezüglich finanzieller Angelegenheiten, sondern auch Transparenz und Klarheit in Entscheidungsprozessen.

Die zweite Erwartung an das Programm war das Bedürfnis, sich stets mit den Machtbeziehungen und ungleichen Strukturen auseinanderzusetzen.

Zusammenfassung der Erwartungen des Konzepts der Transparenz:

- Transparentere Gestaltung der Prozesse mit den Gastfamilien (sowohl im Programm Süd-Nord, also auch Nord-Süd): Aufklärung über den Auswahlprozess der Gastfamilien und die Aufnahme der Freiwilligen. Das heißt, Kenntnis über den Auswahlprozess, welcher Vertrag unterschrieben wurde, welche Dokumente eingereicht wurden, etc. Dazu Information über den Auswahlprozess der Gastfamilien (sowohl für die Süd-Nord, als auch die Nord-Süd Freiwilligen).
- In Bezug auf die Förderung ist es für die Partnerorganisationen wichtig zu verstehen, wieviel Geld die Nord-Süd Freiwilligen erhalten und auch generell mehr Klarheit über den Geldfluss innerhalb des weltwärts Programms zu haben.
- Auch was die Evaluierung des Freiwilligendienstes betrifft wird mehr Transparenz gewünscht. Das bedeutet, von Anfang an Klarheit über die Tragweite zu haben und das Projekt gut zu definieren, um eine messbare Wirkung zu erreichen.
- Letztendlich wird eine Verbesserung innerhalb des Programms in Bezug auf die Begleitung und Nachbereitung erwartet, auch nach der Rückkehr der Freiwilligen in ihre Heimatländer

2.2 Resultados de cuestiones horizontales

2.2.1. ¿Qué expectativas tienen las copartes para el programa de voluntariado?

Durante la conferencia, se hicieron visibles dos expectativas transversales que se pueden resumir en dos conceptos: uno es la transparencia, no solamente en aspectos financieros sino también transparencia y claridad en los procesos de toma de decisiones. La segunda expectativa hacía el programa era la necesidad de constantemente reflexionar las relaciones de poder y de desigualdades estructurales.

Resumiendo las expectativas bajo el concepto de transparencia:

- Volver el proceso con las familias anfitrionas (tanto en el programa Sur-Norte como en el Norte-Sur) más transparente: conocer el proceso de selección de familias y transparencia de ingreso de las y los voluntarios. Es decir, tener conocimiento sobre el proceso de selección, que contrato firmó, que documentación se entregó, etc. Además, y eso es tanto para voluntarixs Sur-Norte como Norte-Sur, estar informados de cómo se seleccionan a las familias anfitrionas.
- En cuestiones financieras, es importante para las organizaciones copartes, entender cuanto está recibiendo la o el voluntario Norte-Sur, así como tener más claridad de los flujos financieros en general dentro del programa weltwärts.
- También en cuestiones de evaluación del voluntariado se desea más transparencia: esto implica tener los alcances claros desde el comienzo y definir bien el proyecto para tener un impacto medible dentro del mismo.
- Finalmente se espera una mejora en el programa en cuanto a sistemas de seguimiento a las y los jóvenes, incluso después de que lxs voluntarixs regresan a sus respectivos países de residencia.

Erwartungen in Bezug auf Machtbeziehungen:

- Eine Reflexion über die Machtstrukturen sollte in den höchsten Ebenen des Programms einbezogen werden. Es wurde mitgeteilt, dass diese Frage in den Sitzungen des PSA zumindest implizit immer präsent ist. Vielleicht wäre es interessant die Machtfrage auf explizitere Art zu bearbeiten und den Partnerorganisationen mitzuteilen, inwiefern das Thema hinterfragt wird.
- Es ist klar, dass auf allen Ebenen des Programms Machtbeziehungen und Machtpositionen existieren. Aber gleichzeitig schafft das Programm die Vertrauensbasis, um ein Gleichgewicht anzustreben. Manchmal wird diesem Gleichgewicht entgegengehandelt, da in die Art der Ausführung des Programms auch wiederum Machtbeziehungen eingreifen; das heißt, sowohl in die Beziehung zwischen der Entsende- und der Aufnahmeorganisation, als auch der Organisation, wo die Freiwilligen aufgenommen werden. Wichtig wäre es uns zu vermitteln, wie wir diese Beziehungen führen und inwiefern wir diese mitgestalten können. Es ist außerdem wichtig, die Zusammenarbeit mit Begeisterung anzugehen, auch wenn wir wissen, dass wir auf dem Weg Hindernissen begegnen können. Es ist offensichtlich, dass es noch viele Dinge zu verbessern gibt, aber das wertvollste ist, dass es einen kontinuierlichen Lernprozess gibt, der uns wachsen lässt. Es ist ein Prozess, den wir beleben und ausnutzen sollten, auch in Konfliktsituationen, denn aus diesen kann man lernen.
- Wir wissen, dass die Bedingungen für gleichberechtigte oder gerechte Beziehungen eigentlich noch nicht gegeben sind. Man müsste mit vernünftigen Anpassungen beginnen und diese Gleichberechtigung weiterhin kontinuierlich aufbauen. Wir haben immer die Möglichkeit, die Machtbeziehungen zu hinterfragen, von unserer Stimme Gebrauch zu machen und die Gelegenheit zu suchen, gehört zu werden.
- Es wird eine Gleichberechtigung von allen Komponenten des Programms erwartet, also sowohl im Nord-Süd, also auch im Süd-Nord Programm. Das bedeutet, eine allgemeingültige und funktionale Infrastruktur zu finden, um die Finanzierung zu erreichen und logistische Aspekte ergänzen zu können.
- Es besteht die Erwartung, dass es innerhalb des Programms Kriterien für Solidarität aufgestellt werden; Solidarität mit dem Land, den Partnerorganisationen und den Gastfamilien.

Expectativas en cuanto a relaciones de poder:

- Integrar la reflexión de las estructuras de poder en los más altos niveles del programa. Se compartió que en las reuniones del PSA, que por lo menos de manera implícita, esta pregunta siempre está presente. Quizá sería interesante trabajar la cuestión de poder de forma más explícita e informar a las organizaciones socias de que manera se cuestiona este tema.
- Es claro que en todos los niveles del programa se manifiestan relaciones y posiciones de poder. Pero al mismo tiempo el programa genera las condiciones de confianza para la búsqueda de un equilibrio. Esos equilibrios a veces se violentan ya que en el hecho de cómo se ejecuta el programa también intervienen relaciones de poder. Es decir, tanto entre la relación de la organización que envía y la que recibe como entre la organización que recibe y sus voluntarios. Es importante plantearnos cómo estamos gestionando estas relaciones y cómo somos partícipes. Es importante empezar por la relación de cooperación, con todo el entusiasmo aunque sabemos que en el camino podemos encontrar obstáculos. Hay cosas que todavía pueden mejorar obviamente, pero lo más valioso es que existe un proceso de aprendizaje continuo que nos lleva al crecimiento. Es un proceso que hay que llenarlo con vida y aprovechar incluso los momentos de conflictos porque de estos se puede aprender.
- Sabemos que en realidad aún no hay las condiciones para construir esas relaciones de igualdad o de equidad. Habrá que empezar con ajustes razonables y seguir construyendo esta igualdad constantemente. Siempre está en nuestras manos cuestionar las relaciones de poder, la posibilidad de tener la voz y buscar la oportunidad de que esta voz se escuche.
- Se espera una igualdad en todos los componentes del programa, es decir tanto en el Norte-Sur como el Sur-Norte. Esto implica encontrar una infraestructura válida y funcional para lograr financiamiento y poder suplir los temas logísticos.
- La expectativa es que dentro del programa se apliquen criterios de solidaridad. Solidaridad con el país, las organizaciones copartes y las familias anfitrionas.

2.2.2. Welche Themen der Konferenz sind wichtig für die Weiterentwicklung des Programms und sollten an den PSA kommuniziert werden?

Während der Konferenz gab es viel Gelegenheit, über recht komplexe Themen zu sprechen, die es sich zweifellos lohnt zu berücksichtigen, um das Programm weiterhin zu verbessern und dessen Diversität zu gewährleisten. Außer den bereits genannten Aspekten zu Transparenz und Machtbeziehungen, wurden folgende Punkte diskutiert:

- Die Art, in der die Medien soziopolitische Themen einiger Länder darstellen, beeinträchtigt das Freiwilligenprogramm. Als Beispiel dafür dient Mexiko in den letzten Jahren und derzeit Nicaragua. Die Nachrichtenerstattung der Medien ist zwar von Natur aus extrem veranlagt, doch konzentrieren sich die Nachrichten im Falle der beiden genannten Länder auf Gewalt, Unsicherheit und soziale Konflikte. Normalerweise gelangen keine anderen hoffnungsvolleren oder positiveren Berichte an das Publikum der jeweiligen Region und noch viel weniger an Menschen in Deutschland. Auf diese Weise entsteht ein negativer Diskurs, die dem Bild von der Sicherheitslage schadet, und welcher relevanter zu sein scheint, als die Erfahrung der Organisationen, die in diesem Kontext arbeiten. Der Eindruck vom Thema Sicherheit verschlechtert sich so sehr, dass die tatsächliche Sicherheitslage eigentlich keine Rolle mehr bei Entscheidungen spielt. Folglich sinken die Zahlen der deutschen Freiwilligen oder in den Organisationen werden Freiwilligenstellen gestrichen.
- Es bestehen konkrete Bedürfnisse in Bezug auf den geopolitischen Kontext jedes Landes, die berücksichtigt werden sollten.
- Die Partnerorganisationen sollten eine wichtigere Rolle in der Programmdurchführung spielen. Es wäre ein Fortschritt, Repräsentant_Innen der Partnerorganisationen zum PSA einzuladen.

2.2.2 ¿Qué temas de la conferencia son importantes para el desarrollo del programa y se devuelven al PSA?

Durante la conferencia hubo mucha oportunidad de hablar sobre temas bastante complejos, que sin duda, vale la pena tenerlos en cuenta para seguir mejorando el programa y considerar la diversidad dentro del mismo. Además de los ya mencionados anteriormente, transparencia y relaciones de poder, se discutieron los siguientes puntos:

- La manera de como los medios de comunicación muestran los temas socio-políticos coyunturales de ciertos países afecta el programa de voluntariado. Para esto sirve, tanto el ejemplo de México en los últimos años como el de Nicaragua actualmente. Es decir, la cobertura mediática por su naturaleza se enfoca en lo extremo, en el caso de los dos países mencionados, las notas se concentran en la violencia, la inseguridad y el conflicto social. Por lo general, no llegan otras historias más esperanzadoras o positivas al público de la región, mucho menos a personas en Alemania. De esta manera se genera una narrativa negativa que perjudica la percepción de seguridad y parece tomar más relevancia que la experiencia de las organizaciones que desarrollan su labor en este contexto. Es decir, la percepción de seguridad se empeora tanto, que la situación de seguridad realmente ya no juega el rol decisivo. En consecuencia bajan los números de voluntarios alemanes o se cierran plazas de voluntariado en las organizaciones.
- Existen necesidades puntuales y concretas, respecto al contexto geopolítico de cada país que deben de ser tomados en cuenta.
- Las organizaciones copartes deberían jugar un rol más importante dentro de la gestión del programa. Se daría un paso adelante invitar a representantes de las copartes al PSA.

2.3. Sonstige Rückmeldungen an den PSA

Neben dem Programm der Konferenz dienten die Tage in Guadalajara auch dem informellen Informationsaustausch innerhalb der Netzwerke der Partner der gleichen Region. Über die bereits genannten Themen hinaus gab es Gelegenheit, verschiedene Randthemen zu untersuchen, welche die anwesenden Organisationen in ihren jeweiligen Kontexten gemeinsam haben und die ins Programm integriert wurden.

2.3.1. Die Situation in Nicaragua

Die Situation des Zentralamerikanischen Landes war zweifellos ein wichtiges Thema während der Konferenz. Die Sicherheitsfragen, die ökonomischen Begebenheiten, die politischen Unruhen und die gravierende Situation der Menschenrechte, neben vielen anderen Themen, betreffen uns alle. In diesem Zusammenhang kommt folgende Frage auf: Wie können wir dafür sorgen, dass bereits existierende Kooperationen auch in Krisenzeiten bestehen bleiben? Wie können wir das Programm und die dadurch entstandenen nachhaltigen Beziehungen weiterhin nutzen, auch wenn die Entsendung deutscher Freiwillige eingestellt wird? Und letztendlich die Frage: Wie können wir unsere Partner aus Nicaragua in dieser schweren Zeit unterstützen?

Während der Konferenz war die Schaffung von Freiräumen zur Reflexion dieser Fragen sehr wichtig. Genauso bedeutend war es, den Vertreter_Innen aus Nicaragua den Raum zu geben, über die Ereignisse der letzten Monate zu berichten. Auch wenn es auf einer Konferenz wie dieser nicht möglich ist, Probleme – wie sie derzeit Nicaragua betreffen – zu lösen, sollten wir nicht die Solidarität aus dem Auge verlieren und das, was jede/r von uns in politischer Hinsicht und im Rahmen der Kooperation beitragen kann.

Auch wenn wir uns an dieser Stelle mit der Situation in Nicaragua beschäftigen, wäre es nicht verkehrt, sich auch über die politischen und sozialen Sicherheitsaspekte anderer Länder der Region Gedanken zu machen. Im Fall Mexikos gibt es beispielsweise Bundesländer, in die aus Sicherheitsgründen keine Freiwillige entsendet werden dürfen. Das heißt, auch

2.3. Otros comentarios para el PSA

Además del programa de la conferencia, los días en Guadalajara también sirvieron para el intercambio informal de información dentro de la red de socios regionales. Más allá de los temas que ya se mencionaron anteriormente, hubo oportunidad de explorar diferentes aristas que las organizaciones presentes comparten en sus contextos respectivos y que fueron integrados al programa.

2.3.1. La situación en Nicaragua

La situación del país centroamericano fue sin duda un tema importante durante la conferencia. Las cuestiones de seguridad, los acontecimientos económicos, los disturbios políticos y la situación grave de los derechos humanos, entre muchos otros temas, nos afectan a todos y todas. En este contexto surge la pregunta, ¿Cómo podemos, en momentos de crisis, asegurar de que las cooperaciones existentes sigan? ¿Cómo podemos aprovechar el programa y las relaciones duraderas que a través del mismo se han podido crear, aunque cesan los envíos de voluntarias y voluntarios alemanes? y finalmente ¿Cómo podemos apoyar a nuestras compañeras y compañeros nicaragüense en este difícil tiempo?

Era importante durante la conferencia encontrar momentos destinados a la reflexión de estas preguntas. Igual de significativo era permitir que las y los compañeros de Nicaragua pudieran compartir como han sido los últimos meses. Si bien en una conferencia como la nuestra no se pueden resolver los problemas que en este momento atormentan a Nicaragua, no debemos perder de vista la solidaridad y lo que, desde un punto político y de cooperación, nos toca a cada uno.

Además, aunque en este momento específico nos ocupamos con la situación de Nicaragua, no era de más reflexionar sobre la situación de seguridad política y social en otros países de la región. En el caso de México por ejemplo existen estados en los cuales por cuestiones de seguridad no pueden ser enviados voluntarios.

Es decir, aunque la situación nicaragüense merece de atención especial y se desarrolló en

wenn die Situation in Nicaragua besondere Aufmerksamkeit verdient, ist dies ein Beispiel dafür, uns zu fragen, wie eine Zusammenarbeit mit Partnern in Krisensituationen aufrechterhalten werden kann.

Es war in der kurzen Zeit der Konferenz nicht möglich, eine allgemeine Antwort von institutioneller Seite auf diese Fragen zu finden. Was wir aber versucht haben war, Zeit und Raum zur Reflexion zu geben und die Möglichkeit, sich mit unseren Partnern aus Nicaragua in Form einer öffentlichen Erklärung zu solidarisieren.

Es bleibt weiterhin eine noch ausstehende Aufgabe für den PSA und die in das Programm involvierten Menschen, Entscheidungen über weitere Schritte zu treffen oder nach Alternativen zu suchen, um die Beziehung zu den Partnerorganisationen aufrechtzuerhalten. Sicher könnte die Stärkung der Süd-Nord Komponente in diesen Fällen eine interessante Alternative im Rahmen des Programms darstellen.

2.3.2. Netzwerke Süd-Süd

Ein weiteres Thema, das sehr stark auf der Konferenz aufkam, war die Bedeutsamkeit von Süd-Süd Netzwerken und die Rolle des weltwärts Programms diese regionalen Beziehungen anzuregen und zu stärken.

Es gab großes Interesse an einer Zusammenarbeit, zur Stärkung des Freiwilligendienstes Süd-Süd und mit der Perspektive, ein Netzwerk für die vertretenen Organisationen aufzubauen. Ziel des Netzwerkes ist, Hilfsmittel zu präsentieren oder anzubieten, mit denen die Partnerschaften zwischen den Organisationen, die Freiwillige aufnehmen und entsenden, gefördert werden können, wie zum Beispiel: Methoden, Information, Ausschreibungen, bewährte Praktiken, u. a. auch die Mittel und Strategien zur Finanzierung der sozialen Projekte der verschiedenen Organisationen, wurden als wichtiger Aspekt identifiziert.

Jenseits der Diversität der regionalen Programme verbindet die verschiedenen Organisationen ein Interesse am Gemeinwohl, das über religiöse und politische Zugehörigkeiten hinausgeht. Nichtsdestotrotz besteht oft der

un contexto distinto al de México, sirve como ejemplo para preguntarnos sobre el cómo, una cooperación entre pares sigue en momentos de crisis.

No era posible encontrar una respuesta institucional y general a estas dudas en los pocos días de la conferencia. Lo que si se trató es dejar tiempo y espacio para la reflexión y la posibilidad de solidarizarse con las y los compañeros en un pronunciamiento público.

Sería una tarea pendiente para el PSA y las personas involucradas en la gestión del programa decidir los próximos pasos, así como, alternativas para poder mantener las relaciones con las organizaciones copartes. Seguramente la posibilidad de favorecer el componente Sur-Norte en estos casos puede ser una alternativa interesante dentro del programa.

2.3.2. Redes Sur – Sur

Otro tema que surgió con mucha fuerza durante la conferencia fue la importancia de las redes Sur-Sur y el rol de weltwärts en incentivar y fortalecer estas relaciones regionales.

Hubo gran interés en cooperar para fortalecer los servicios de voluntariado Sur-Sur y de formar una red entre las organizaciones de la conferencia con el fin de presentar y/o proponer herramientas para fomentar las relaciones entre las organizaciones que reciben y envían voluntarios, como por ejemplo: metodologías, información, convocatorias, buenas prácticas, entre otros temas. También se reconoció la importancia de conocer y compartir cuáles son los instrumentos y las estrategias de financiamiento para los proyectos sociales de las diferentes organizaciones.

Más allá de la diversidad de los programas regionales, las diferentes organizaciones comparten intereses por el bien común que trascienden las filiaciones religiosas y políticas. Sin embargo, muchas veces hace falta conocerse y conectarse entre las diferentes organizaciones de la región, para compartir nuevos proyectos y esfuerzo así como estrategias para solventar esos proyectos. Se pretende formar alianzas para crear una red de apoyo que equilibre, por decirlo de alguna manera, las

Bedarf, die verschiedenen Organisationen der Region kennenzulernen und sich zu vernetzen, um neue Projekte und Einsatzmöglichkeiten sowie Strategien zur Aufrechterhaltung der Projekte zu teilen. Das Vorhaben ist Partnerschaften zu schließen, mit dem Ziel Netzwerke zur gegenseitigen Unterstützung zu bilden, die Freiwilligendienste zwischen lateinamerikanischen Organisationen ermöglichen.

Aus diesen genannten Gründen wurden weitere Schritte geplant, um ein offizielles Netzwerk zwischen den Organisationen der Region zu entwickeln. Hoffentlich kann der PSA dabei unterstützen, dass dieser Traum wahr wird.

3. Evaluierung der Konferenz

3.1. Evaluierung durch die Teilnehmenden

Zur Evaluierung der Konferenz wurden ein selbsterstellter Fragebogen und eine "Stille Diskussion" auf verschiedenen Flipcharts durchgeführt. Die Teilnehmenden waren mit allen Aspekten der Konferenz zufrieden oder sehr zufrieden.

posibilidades de un voluntariado entre organizaciones latinoamericanas.

Por todo lo anterior se han planificado los siguientes pasos para desarrollar una red oficial entre las organizaciones de la región. Ojalá el PSA pueda apoyar en que este sueño se haga realidad.

3. Evaluación de la conferencia

3.1. Evaluación por las y los participantes

Para la evaluación de la conferencia se realizó un cuestionario de creación propia y una "discusión silenciosa" en diferentes papelógrafos. Las y los participantes estuvieron satisfechos o muy satisfechos con todos los aspectos de la conferencia.



Bild | Imágen 3



Bild | Imágen 4



Bild | Imágen 5



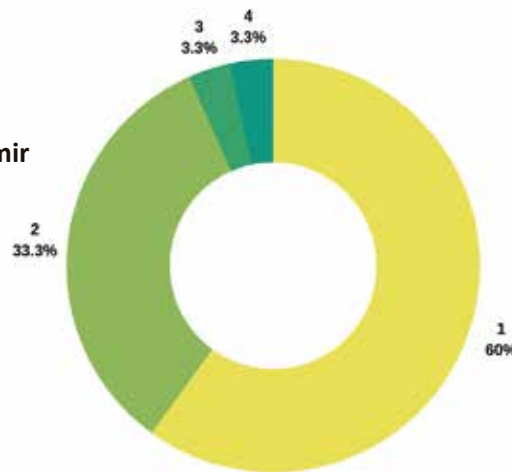
Bild | Imágen 6

Zusätzlich zur Evaluierung auf den Flipcharts wurden 32 Fragebögen analysiert. Die Ergebnisse sind folgende:

Además de la evaluación en los papelógrafos se analizaron 32 cuestionarios. Los resultados fueron los siguientes:

1. Ich konnte Themen in die Konferenz einbringen, die mir wichtig waren:

1 = einverstanden
5 = gar nicht einverstanden

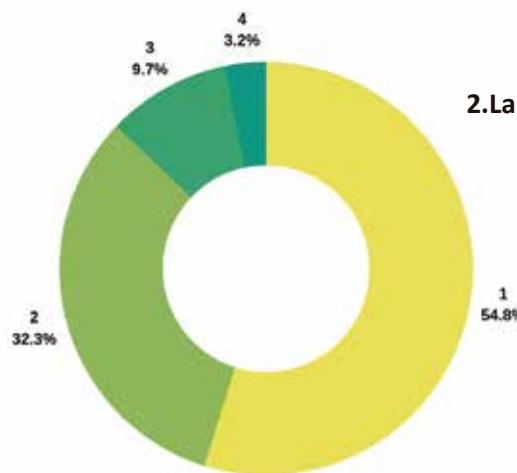


1. He podido incorporar en la conferencia temas que considero importantes:

1 = de acuerdo
5 = totalmente en desacuerdo

2. Die Konferenz hat meine Erwartungen erfüllt

1 = einverstanden
5 = gar nicht einverstanden



2. La conferencia cumplió con mis expectativas

1 = de acuerdo
5 = totalmente en desacuerdo



3. Aspekte, die insbesondere positiv erwähnt wurden:

3. Puntos que fueron mencionados específicamente como positivos:

Was mir auf der Konferenz gefallen hat, war(en)... - Lo qué me gustó de la conferencia....	der Meinungs austausch mit den Organisationen aus anderen Ländern Intercambio de opiniones con organizaciones de otros países	19
	die Einstellung der Teilnehmenden Actitud de lxs participantes	13
	die Organisation/das Essen Organización/Comida	7
	die Atmosphäre Ambiente	4
	der Aufbau/die Stärkung von Kontakten Establecer/fortalecer contactos	3
	die Information über die Strukturen der Organisation Información sobre estructuras organizativas	3
	die eigenen Themen auf der Konferenz Propios temas durante la conferencia	2
	der Prozess der Themenabhandlung während der Konferenz Proceso de desarrollar temas durante la conferencia	1
	die Anlage Instalaciones	1
	die Vielfalt Diversidad	1
	die Begleitung der Freiwilligen Acompañamiento de lxs voluntarixs	1

Allerdings gab es auch Kommentare, die berücksichtigt werden sollten, um solcher Art Begegnungen in der Zukunft zu verbessern:

- Mehr Zeiteinplanung für Aktivitäten außerhalb der Konferenz
- Konkrete Workshops zu spezifischeren Themen, zum Beispiel: Methoden für die Begleitung von Freiwilligen
- Mehr deutsche Organisationen einladen
- Das Datum der Partnerkonferenz frühzeitiger bekannt geben
- Das Angebot, die unterschiedlichen kulturellen und sozialen Kontexte deutscher Jugendlichen tiefgreifender kennenzulernen
- Mehr Zeit, um die Themen mit noch mehr Tiefgang zu bearbeiten

No obstante, también hubo comentarios que habrá que tomar en cuenta para mejorar próximos encuentros similares:

- Planear más tiempo para actividades fuera de la conferencia.
- Talleres concretos sobre temas específicos. Por ejemplo: métodos de acompañamiento a voluntarios.
- Invitar a más organizaciones alemanas.
- Publicar con más antelación las fechas de la PK.
- Ofrecer oportunidades de conocer a profundidad los diferentes contextos culturales y sociales de las y los jóvenes alemanes.
- Más tiempo para poder trabajar los temas con más profundidad.

- Organisation einer Partnerkonferenz in Deutschland
- Mehr Platz, um mit mehr Ruhe arbeiten zu können
- Frühzeitige Information an die Teilnehmenden über spezifische Themen, wie die SDGs, damit sie sich darauf vorbereiten können

- Organizar una PK en Alemania.
- Más espacio físico para poder trabajar con más tranquilidad.
- Mandar con antelación información sobre temas específicos (como los ODS) a los participantes para poder prepararse.

Außerdem wurden einige Themen erwähnt, die die Teilnehmenden mit mehr Zeit gern vertieft
Además se mencionaron algunos temas para los cuales lxs participantes hubieran querido más

<p>Ich hätte es gut gefunden, mehr Zeit für diese Themen zu haben...</p> <p>-</p> <p>Me hubiera gustado que se dedicara más tiempo a estos temas...</p>	Begleitung von Freiwilligen Acompañamiento a voluntarixs	12
	Organisation eines Programms Süd-Süd (Kooperationen, Strukturen, Kontakte, etc.) Organización de un programa Sur-Sur (cooperaciones, estructuras, contactos etc.)	10
	Süd-Nord (Vorbereitung, Begleitung, etc.) Sur-Norte (preparación, acompañamiento, etc.)	7
	Kommunikation und Transparenz zwischen den verschiedenen Akteuren des Programms Comunicación y transparencia entre los diferentes actores del programa	6
	Sicherheit Seguridad	4
	Informationspaket über das Programm weltweit Paquete de información sobre el programa ww	3
	SDGs ODS	3
	Wirkungen des Freiwilligendienstes in den Organisationen Impactos del voluntariado en las organizaciones	1



3.2. Evaluierung durch das Organisationsteam

Der erste Tag stand unter dem Motto sich besser kennenzulernen. Die Spiele und die Eisbrecher wurden gut aufgenommen und bildeten eine Basis für die darauf folgenden Tage.

Der „Basar der Organisationen“ rief wie auf einer Messe eine sehr angenehme Atmosphäre hervor. Dieser Moment konnte gut genutzt werden, um die Arbeit der anderen Organisationen kennenzulernen und mögliche Partner ausfindig zu machen, die zu den gleichen Themen in der Region arbeiten.

In fünf Kleingruppen wurde anschließend ein erstes wichtiges Thema bearbeitet: die Wirkung und Nachhaltigkeit der Freiwilligendienste.

Auch den Erwartungen der Teilnehmenden an die Konferenz wurde Raum gegeben.

Der zweite Tag bat den Vertreter_Innen der Partnerorganisationen die Gelegenheit, die Repräsentantinnen des PSA kennenzulernen und Basisinformation über das Programm weltweit zu bekommen. Es gab noch weitere Momente, um sich noch besser kennenzulernen und Erfahrungen über die Arbeit mit dem Freiwilligendienst auszutauschen. Außerdem machten wir einen Ausflug nach Tlaquepaque, ein für Guadalajara typisches und für sein Kunsthandwerk berühmtes Viertel. Das Abendessen fand außerhalb der Konferenzanlage in einer anderen Umgebung statt und bot so die Möglichkeit einen Teil der mexikanischen Kultur kennenzulernen und den informellen Austausch der Teilnehmenden über ihre Arbeit mit Freiwilligen weiterzuführen.

In den ersten Tagen war seitens der Vertreter_Innen eine Beklemmung, Ratlosigkeit, Angst und das Bedürfnis zu handeln spürbar. Aufgrund der Anwesenheit der Vertreterinnen des staatlichen Programms bekam die Frage, welche Form die geeignetste wäre, um die Nicaraguaner_Innen zu unterstützen, einen politischen und brisanten Charakter.

Der dritte Tag wurde erneut den Schwerpunktthemen gewidmet, welche sich die Teilnehmenden gewünscht hatten.

Die öffentliche Podiumsdiskussion über die Herausforderungen und das Potenzial der Freiwilligendienste führte zu einem regen Meinungsaustausch. Die Teilnehmenden auf dem Podium spiegelten auf beeindruckende Art die

3.2. Evaluación por parte del equipo organizador

El primer día estuvo bajo el lema de conocerse mejor entre las y los participantes. Los juegos y los rompehielos fueron bien recibidos y crearon una base para los siguientes días.

Un bazar de organizaciones creó un ambiente de feria muy agradable. Se pudo aprovechar este momento para aprender sobre el trabajo de las otras organizaciones e identificar posibles aliados que trabajan los mismos temas en la región.

En cinco grupos pequeños, la conferencia entró posteriormente en un primer tema de fondo: el impacto y la sostenibilidad de los servicios voluntarios.

Las expectativas de las y los participantes hacía la conferencia también encontraron su espacio.

El segundo día fue para dar a los representantes de las organizaciones coparte la oportunidad de conocer a los representantes del PSA y obtener información básica sobre el programa mundialmente. Hubo más oportunidades de conocerse mejor e intercambiar experiencias sobre cómo trabajan el voluntariado. Además salimos a una excursión a Tlaquepaque, municipio típico dentro de la Zona Metropolitana de Guadalajara y famoso por sus artesanías. La cena en otro ambiente, fuera del lugar de la conferencia, permitió conocer una parte de la cultura mexicana y facilitó el continuo intercambio informal de las y los participantes acerca de su trabajo con las y los voluntarios.

En los primeros días, en un grupo tan heterogéneo, se sintió la angustia, perplejidad, el miedo y la necesidad de actuar de las y los representantes de Nicaragua. Políticamente y altamente explosiva, estaba la cuestión de cuál podría ser la forma apropiada de apoyo a los nicaragüenses debido a la presencia de los representantes del programa federal.

El tercer día se dedicó nuevamente a los temas sustantivos que habían deseado las y los participantes.

El conversatorio público sobre los desafíos y el potencial de los servicios voluntarios condujo a un animado intercambio de opiniones. Los participantes en el panel de discusión reflejaron de manera impresionante la diversidad y la heterogeneidad dentro del programa

Diversität und die Heterogenität innerhalb des weltwärts Programms wider. Es wurden mehrere Standpunkte diskutiert: ein Repräsentant einer Partnerorganisation aus dem Süden Mexikos mit einer deutlich kritischen Meinung über das Programm; der Koordinator einer mexikanischen Aufnahme- und Entsendeorganisation mit langjähriger Erfahrung mit dem Programm; eine ehemalige Süd-Nord Freiwillige aus Zentralamerika, die jetzt in ihrer Entsendeorganisation arbeitet sowie auch die Repräsentantin der Zivilgesellschaft des PSA konnten ihre Sicht auf das Programm darlegen.

Die Podiumsdiskussion am dritten Tag stellte einen großen öffentlichen Raum dar, um über das Engagement der Zivilgesellschaft in Guadalajara zu informieren und ein Bewusstsein dafür zu schaffen, da Studierende und andere am Thema Freiwilligendienst Interessierte anwesend waren.

An diesem Abend gingen fast alle Teilnehmenden früh schlafen; vielleicht aufgrund der Intensität der ersten drei Tage. Am vierten Tag war es nun notwendig auf das Anliegen der nicaraguanischen Gruppe einzugehen. Die Explosivität mit der ein Freiwilligendienstprogramm hin und wieder mit den sozialen, politischen und wirtschaftlichen Realitäten der Aufnahmeländer konfrontiert wird, wurde an diesem Beispiel sehr deutlich und auch von den Vertreterinnen des PSA auf sehr respektvolle und professionelle Weise aufgenommen. Auf der Konferenz bekam dieses Thema seinen Platz, wurde aber nicht zu dominant. Es wurde Raum für die Bedürfnisse dieser Gruppe geschaffen, ohne dabei den Fokus auf die gewünschten Inhalte zu minimalisieren. Den Moderatoren ist es gelungen, dieses komplexe Thema zu leiten und auf die Bedürfnisse der Teilnehmenden einzugehen.

Am fünften Tag stand die Evaluierung im Vordergrund, wurde aber auch von vielen Teilnehmenden genutzt, um die erlebten Begegnungen zu würdigen. Die Tiefe des Austauschs und die ehrliche Sicht, sowie die Sensibilität, mit der die Diversität der Organisationen und ihren Repräsentant_Innen in ihren nationalen, regionalen und lokalen Kontexten wertgeschätzt wurde, hat viele sehr berührt und vielleicht auch einen Anstoß für eine noch intensivere Zusammenarbeit in Zukunft geschaffen.

weltwärts. Se diskutieron varias posiciones: un representante de una organización social del sur de México con una lectura claramente crítica del programa; el coordinador de una organización mexicana de recepción y envío con muchos años de experiencia en el programa; una ex voluntaria del Sur-Norte de América Central que ahora trabaja en su organización de envío, así como la representante de la sociedad civil en el PSA, pudieron presentar su visión del programa

El panel de discusión del tercer día fue un gran espacio para informar y crear conciencia sobre el compromiso de la sociedad civil en Guadalajara, ya que acudieron estudiantes e interesados en el tema de voluntariado.

Esa noche, casi todos los participantes se fueron a dormir rápidamente, probablemente debido a la intensidad de los primeros tres días.

En el cuarto día fue necesario aclarar la cuestión del grupo de representantes nicaragüenses. La explosividad con la que un programa de voluntariado se enfrenta repetidamente a las realidades sociales, políticas y económicas de los países de acogida, fue claramente evidente en este ejemplo y fue recibida por los representantes del PSA de una manera muy respetuosa y profesional. La conferencia en su conjunto tenía en mente este tema complejo, pero no estaba dominado por él. Se creó un espacio para la necesidad de este grupo, sin minimizar el enfoque en los contenidos deseados anteriormente por el intercambio. Los moderadores pudieron guiar este tema complejo y pudieron satisfacer las necesidades de los participantes.

El quinto día se dedicó en gran parte a la evaluación, pero fue tomado también, por muchos participantes, como una oportunidad para honrar los encuentros vividos. La profundidad de los intercambios y la visión sincera, así como, la sensibilidad con la cual se apreció la diversidad de las organizaciones y sus representantes, dentro de su contexto nacional, regional y local ha tocado a muchos y quizás ha proporcionado un ímpetu para una cooperación futura más profunda.

Reflexionen:

- Wir konnten eine äußerst diverse Teilnehmergruppe erreichen: Mitarbeiter_Innen aus Entsende- und Aufnahmeorganisationen sowie Mentor_Innen aus Mexiko, Costa Rica, Nicaragua, der Dominikanischen Republik, Panama; Vertreterinnen von Entsende- und Aufnahmeorganisationen aus Deutschland. Außerdem konnten wir einen Vertreter aus El Salvador einladen, der im Rahmen des Süd-Nord Programms mitarbeitet.
- Es gab viel Interesse an dem Thema Süd-Süd Freiwilligendienst, also dem Austausch von Freiwilligen zwischen Organisationen der Region. Das große Potenzial des gegenseitigen Lernens und der engen Zusammenarbeit innerhalb der lateinamerikanischen Gemeinschaft, insbesondere in Zeiten politischer Ungewissheit und Realitäten, die – wie zur Zeit in Nicaragua – eine Herausforderung darstellen, wurde viel diskutiert.
- Eine gemeinsame Kultur des Zuhörens, Respekts und das Interesse in Freiwilligendienstprojekten zu investieren sowie auch die entscheidende Entwicklung des Programms weltweit an sich, ließ die Konferenz zu einer konstruktiven Erfahrung gemeinsamer Anstrengung werden.
- Der im Vorhinein angelegte Zeitplan wurde von den Moderatoren entwickelt und im Laufe der Konferenz auf kohärente und dynamische Weise angepasst. Die Arbeitsgruppen wurden so zufällig wie möglich unter Anleitung der Moderatoren eingeteilt. Später wurden Interessengruppen angeboten, bei denen die Teilnehmenden schließlich selbst die geeigneten Diskussionspartner_Innen für ihre Themen suchten.
- Die Moderation durch einen deutschen und einen lateinamerikanischen Moderator und die große Unterstützung in der Logistik durch ein großartiges Team, dass ohne Zwischenfälle reibungslos funktionierte, wurde diese flexible Gestaltung überhaupt erst realisierbar und ermöglichte die Beaufsichtigung der Prozesse und der Inhalte, welche die Teilnehmenden sich anfangs gewünscht hatten.

Reflexiones:

- Pudimos llegar a un grupo muy diverso de participantes: colaboradores de organizaciones de envío y de acogida, así como mentores de México, Costa Rica, Nicaragua, República Dominicana, Panamá; representantes de organizaciones de envío y acogida de Alemania. Además, pudimos invitar a un participante de El Salvador que está cooperando como parte del Programa Sur-Norte.
- Hubo mucho interés en el tema del servicio voluntario Sur-Sur, es decir, el intercambio de voluntarios entre las diversas organizaciones en la región. El gran potencial del aprendizaje mutuo y la estrecha colaboración dentro de la comunidad latinoamericana, especialmente en tiempos de incertidumbre política y realidades desafiantes, como estamos experimentando actualmente en Nicaragua, ha sido muy discutido.
- Una cultura común de escucha, respeto e interés en invertir en proyectos de servicios voluntarios, así como en el desarrollo más significativo del programa mundialmente en sí, convirtió a esta conferencia una experiencia constructiva de esfuerzo conjunto.
- El horario preparado de antemano fue desatrollado y adaptado por los moderadores durante el proceso de la conferencia con pasos concretos, de una manera coherente y dinámica. Los grupos de trabajo se crearon de la forma más aleatoria posible mediante la directiva de la moderación. Posteriormente se ofrecieron grupos de interés y, finalmente, los participantes buscaron entre ellos mismos las personas de discusión adecuadas para sus temas.
- La moderación por parte de un moderador alemán y otro latinoamericano, así como el gran apoyo logístico de un gran equipo que funcionó sin contratiempos, hicieron posible este diseño flexible y permitieron el monitoreo de los procesos y de los contenidos que las y los participantes mencionaron como prioritarios.
- Se logró el entrelazamiento de las diferentes necesidades e intereses de los participantes. El respeto mutuo entre los participantes, así como el constante seguimiento de los resultados de

- Die Verknüpfung verschiedenster Bedürfnisse und Interessen der Teilnehmenden wurde erreicht. Der gegenseitige Respekt der sowie die konstante Nachbereitung der Ergebnisse aus den Gruppenarbeiten sorgten dafür, dass die vorgegebene Zeit der Konferenz bestmöglich ausgenutzt werden konnte, ohne dabei Gefahr zu laufen, eine übermäßige Arbeitsbelastung hervorzurufen.

- Im Laufe der Konferenz wurde immer wieder versucht, Raum für kleinere Arbeits- und Interessengruppen zu schaffen. Daraus resultierte, dass wir komplexe Themen bearbeiten und allen die Möglichkeit geben konnten ihre Perspektiven zu präsentieren.

- Wir verstehen die Schaffung von informellen Räumen als Methode. Insbesondere die gemeinsamen Abendessen, aber vor allem der Ausflug nach Tlaquepaque und die Abschiedsfeier, haben uns ermöglicht, uns näherzukommen und rechtzeitig individuelle Gespräche wahrnehmen zu können.

Erkenntnisse, die wir für uns als Organisationsteam gewonnen haben, werden im Folgenden aufgeführt:

- Eine enge Kommunikation mit dem PSA ist notwendig, vor allem für lokale Partnerorganisationen, die mit der Programmsteuerung nicht so vertraut ist. Das gegenseitige Vertrauen ist wesentlich. Es sollte so viel wie möglich geplant und vorbereitet werden, aber auch genug Spielraum zur Verfügung stehen, um mit unerwarteten Herausforderungen flexibel umgehen zu können.

- Die Visaangelegenheiten können sehr lästig sein. Es sollte genug Zeit dafür eingeplant werden. In unserem Fall war es nötig, dass die Mitarbeiter_Innen der Partnerorganisation in direkten Kontakt mit der mexikanischen Botschaft in Nicaragua und der Dominikanischen Republik treten mussten.

- Die Koordinierung der An- und Abreise der Teilnehmenden erfordert eine recht hohe Stresstoleranz und die Bereitschaft, jeder/m einzelnen individuell zu antworten. Dafür ist ein eingearbeitetes und großes Team erforderlich.

las fases grupales, permitieron que se pudiera aprovechar el tiempo acotado de la conferencia de la mejor manera sin correr el riesgo de crear una carga excesiva de trabajo.

- Durante la conferencia se buscó una y otra vez el espacio para crear grupos de trabajo e intereses más pequeños. Como resultado, también pudimos trabajar en temas complejos y dar a todas las personas la oportunidad de presentar sus puntos de vista.

- Entendemos la creación de espacios informales como método. Especialmente las cenas comunes, pero sobretodo la excursión a Tlaquepaque y la fiesta de despedida nos han permitido acercarnos y pensar con anticipación en las discusiones individuales.

Como **lecciones aprendidas** por parte del equipo organizador podemos mencionar las siguientes:

- Es necesaria una comunicación cercana con el PSA, especialmente para la organización social local, que puede no estar tan familiarizada con la gobernanza del programa. La confianza mutua es esencial. Debe planearse y prepararse lo más posible, pero también debe dejar suficiente espacio para responder con flexibilidad a los desafíos repentinos.

- Los procesos de visado pueden ser muy tediosos. Debe haber suficiente tiempo para esto. En nuestro caso, fue necesario que el personal de la organización social estuviera en contacto directo con la Embajada de México en Nicaragua y la República Dominicana.

- La coordinación de la llegada y salida de los participantes requiere una tolerancia de estrés relativamente alta y la voluntad de responder a cada participante de manera individual. Para esto es necesario poder contar con un equipo capacitado y bastante grande.

- Se recomienda que los socios o, en nuestro caso, el equipo alemán-mexicano ya hayan llevado a cabo proyectos previos a una PK y se conozcan bien. Desde nuestro punto de vista, el equipo, que ha sido probado a través de varias reuniones de diálogo y otros eventos relevantes, ha dado sus frutos.

- Es empfiehlt sich, dass die Partner, oder – in unserem Fall das deutsch-mexikanische Team – bereits vor einer Partnerkonferenz gemeinsame Projekte durchgeführt haben und sich gut kennen. Aus unserer Sicht hat sich das Team, nachdem es durch mehrfache Gesprächssitzungen und andere relevante Ereignisse auf die Probe gestellt worden war, als erfolgreich bewährt.
- Das Wissen über den lokalen Zusammenhang sowie auch das Netzwerk vor Ort sind wesentliche Faktoren für den Erfolg der Partnerkonferenz.
- Ein großes Team an interessierten Mitarbeiter_Innen und Freiwilligen hat es uns ermöglicht, den Teilnehmenden eine persönliche und umfassende Versorgung zu bieten. Das sollte unbedingt für die Planung ähnlicher Veranstaltungen berücksichtigt werden.
- Die Einrichtung eines Konferenzbüros ist dringend zu empfehlen. Das Kiekare-Team konnte so einen großen Teil der finanziellen und logistischen Dringlichkeiten sehr schnell bearbeiten.
- Die informellen Begegnungsräume außerhalb des Arbeitskontextes der Konferenz sind auch trotz der wenigen Zeit sehr wichtig. Wir hatten nur einen Abend für einen kurzen Ausflug geplant. Man sollte etwas mehr Zeit für eine solche oder ähnliche Aktivitäten in Betracht ziehen.
- Es empfiehlt sich ein Moderationsteam mit unterschiedlichen Nationalitäten und kulturellen Hintergründen zu haben. Auch sollte auf ein Gleichgewicht der Geschlechter im Organisationsteam geachtet werden.
- El conocimiento del contexto local así como la red en el sitio es un factor importante para el éxito de la PK.
- Un gran equipo de colaboradores interesados y voluntarios ha hecho posible brindar una atención muy personal e integral a las y los participantes. Eso definitivamente debe ser considerado para la planificación de semejantes eventos.
- El establecimiento de una oficina de conferencias es absolutamente recomendable. El equipo de Kiekare pudo así gestionar una gran parte de las necesidades financieras y logísticas para procesarlas con prontitud.
- Los espacios informales fuera del contexto laboral de la conferencia son muy importantes a pesar del poco tiempo. Solo habíamos planeado una tarde para un viaje corto. Se debe considerar reservar un poco más de tiempo para esta u otras actividades similares.
- Se recomienda un equipo de moderación de nacionalidad y trasfondo cultural mixto. También se debe prestar atención al equilibrio de género en el equipo organizativo



4. Die Autoren | Autores

- *Anna Langheinrich*, Kiekare
- *Martín Velázquez*, Kiekare
- *Eduardo Arévalo*, Kiekare
- *Kornelia Bodach*, IB Vap Franken
- *Magdalena Pfister* (Übersetzung/Traducción)
- *Lulu Pérez*, Kiekare (Fotos, Layout/Diseño)

5. Impressum | Aviso legal

Herausgeber | Publicado por:
IB Vap Franken
Schanzäckerstr. 10
90443 Nürnberg

Redaktion | Redacción
Anna Langheinrich
Magdalena Pfister (Übersetzung / Traducción)

Stand | Versión Juni | Junio 2019

Haftungsausschluss:
Die veröffentlichende Organisation ist Herausgeber und für den Inhalt allein verantwortlich. Dieser spiegelt nicht die Ansichten des BMZ wider.

